

**ХВАЛИ
СИОН
БОГА ТВОЕГО!**

«Хвали, Сион, Бога твоего!»

Нотный сборник еврейских песен.

Московское Представительство Финской Миссии

«Авайнсанома» – «Ключ Жизни»

Адрес в России:

113035 Москва, а/я 40, «Ключ жизни»

“Praise, Sion, Your God!”

Russian-Jewish songbook.

The Finnish Jewish Mission “The Key of Life” in Moscow

Address in Russia:

113035 Moscow, P.O. Box 40, “Klyuch Zhizni”

Address in Finland:

Avainsanoma, Jäspilänkatu 2, 04250 Kerava, Finland

“Ylistä, Siion, Jumalaasi!”

Venäläis-heprealainen laulukirja.

Avainsanoma ry.

Osoite: Avainsanoma, Jäspilänkatu 2, 04250 KERAVA

Kansi ja kuvitus: Pentti Vetikko

© Avainsanoma ry.

ISBN 951-646-010-0

Saarijärven Offset Oy, Finland, 1994

ПРЕДИСЛОВИЕ

Трудясь среди избранного Богом народа с 1986 года, мы постоянно сталкивались с тем, что не существует сборника духовных мессианских песен для евреев, проживающих в России, и вообще для русскоязычных евреев. Известно, что евреи очень музыкальный народ, который любит петь. Поэтому мы стали искать возможность осуществить горячее желание наших сердец и подарить этому народу сборник его собственных песен. Сейчас, когда мы уже держим в руках готовый сборник, мы радуемся и благодарим Бога за Его помощь. Молимся и надеемся, что красивые еврейские песни этого сборника откроют сердце избранного народа Израиля для своего Мессии Йешуа.

Выражаем сердечную благодарность Сеппо Ярвинену, Юрию Пастернаку, Ирине Языковой, Павлу Меню, Владимиру Сорокину, а также всем тем верующим друзьям в Москве, которые помогли в составлении этого сборника. Будем молиться, чтобы эти прекрасные небесные песни и мелодии стали обильным благословением для еврейского народа.

Московское Представительство Финской Миссии
«Авайнсанома» – «Ключ Жизни»

Директор Миссии Ханнеле Суортти

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Наши истинные отношения с природой, человеком, Богом могут быть установлены, если сердце наше открывается ко всему, как к ТЫ. Не "о Боге" думаю, говорю, пою, но БОГУ. Замечательный еврейский философ Мартин Бубер писал: «Основное слово Я-ТЫ может быть сказано лишь всем существом... Я становлюсь собой через мое отношение к ТЫ... Всякая подлинная жизнь есть встреча». Именно в пении Богу происходит такая встреча. Мы отдаемся в руки Божии, и Он, привлекая нас к Себе силой Святого Духа (РУАХ), творит в нас новую песнь, новую жизнь, нового человека.

Израиль пел всегда. Читайте Библию – и вы найдете в ней множество тому примеров. Израиль пел во время Исхода, перейдя Чермное море, и в горьком плену "на реках Вавилонских"; пел, совершая жертвоприношения и богослужения в скинии и в Иерусалимском Храме; пел, празднуя Шабат и Пасху, в радости и скорби, на похоронах и на свадебном пиру. Эти песни рождались в молитве и становились танцем, излучая ликование, переполняющее сердце, благоговение и благодарность Богу, «ибо Он благ, ибо вовек милость Его» (Пс. 135:1).

Однажды, во время царствования Иосафата, народ Израиля готовился к предстоящей битве с врагами. Певцы, «выступая вперед вооруженных, славословили и говорили: славьте Господа, ибо вовек милость Его! И в то время, как они стали восклицать и славословить, Господь возбудил несогласие» между воинствами противника, и те истребили друг друга. И возвратились израильтяне в Иерусалим «с псалтирями, и цитрами, и трубами, к дому Господню», прославляя и воспевая Бога (2 Пар. 20:21-24,28).

Царь Давид, «сладкий певец Израилев» (2 Цар. 23:1), слагая псалмы – стихи, которые пели вслух, вознося хвалу Господу, прозревал будущее; ему пророчески открывался мессианский смысл Священной истории. Как бы сквозь тусклое стекло он видел Мессию, Помазанника Божия, Царя, Страдальца, Жениха, Спасителя, грядущего навстречу народу Своему.

Воистину, «Святой живет среди славословий Израиля» (Пс. 21:4). Великая Псалтирь призывает нас славить и хвалить Господа «во всякое время»: «Хвали, душа моя, Господа!», «Хвали, Иерусалим, Господа!», «Хвалите Господа, все народы!». Хвалить можно того, кого любишь. Восхищаются от избытка радости в сердце. Братья и сестры, начинайте хвалить Господа – и вы узнаете эту радость, эту любовь! «Да веселится Израиль о Создателе своем; сыны Сиона да радуются о Царе своем. Да хвалят имя Его с ликами; на тимпане и гусях да поют Ему!» (Пс. 149:2-3).

Сборник песен, который вы держите в руках – плод радости о Боге. Вот уже два года прошло с тех пор, как мы начали славить и хвалить Господа пением. Господь услышал нас и стал посылать нам песни. Они, словно птицы, прилетали в сад нашей души – иные улетали, иные оставались и начинали петь по-русски, иные рождались уже здесь и учились летать, испытывая неокрепшие крылья. Так возникал этот сборник, так открывалась нам еврейская музыка, еврейская песенная традиция, и через это приходило новое понимание таинственной, трагической и устремленной в будущее судьбы богоизбранного народа Израиля.

Пойте песни этого сборника! Пойте, когда собираетесь вместе во имя Господне; пойте, когда сердце сковано унынием и одиночеством; пойте – и душа ваша преобразится, «печаль и вздохи удалятся» от вас (Ис. 51:11). Говорите Богу ТЫ, пойте Ему, доверьтесь Ему, как малые дети Отцу, как Другу и как Брату – и вы познаете Его любовь, Его силу, и радость ваша будет совершенна, «и отрет Бог всякую слезу с очей» ваших (Откр. 7:17), и вы будете Его народом, и Он будет вам Богом (Иер. 30:22).

Пой, Израиль, Господу, славь Святое имя Его! Йешуа, Мессия Израиля говорит в последней главе Библии так: «Се, грядущий скоро: блажен соблюдающий слова пророчества книги сей... Я есмь корень и потомок Давида, звезда светлая и утренняя» (Откр. 22:7,16,20).

Ей, гряди, Господи Иисусе! Маранафа!

Юрий Пастернак

ХАТИКВА

1

Нафтали Герц Имбер

Народная мелодия

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Maestoso Dm



В серд-це не у-гас-нет свя-щен-ный о-гонь, бу-дет стремить-ся ев-
кол од ба-ле-вав пе-ни-ма не-феш е-ху-ди



рей-ска-я ду-ша, бу-дет стремить-ся к Вос-то-ку, на Си-он,
хо-ми-я у-лфа-а-тей миз-рах ка-ди-ма



в зем-лю от-цов, что Бог нам о-бе-щал. Нам на-деж-да
а-ин ле-ци-он цо-фи-я од ло ав-да



о-све-ща-ет путь, мы две ты-ся-чи лет е-ё хра-ним.
тик-ва-те-ну ха-тик-ва бат шнот аль-па-им



Бу-дем мы сно-ва на-ро-дом сво-бод-ным
ли-ёт ам хоф-ши бе-ар-цей-ну



на Си-о-не, в Ие-ру-са-ли-ме. Бу-дем мы сно-ва на-
э-рец ци-он ви-ру-ша-ла-им ли-ёт ам хоф-ши



ро-дом сво-бод-ным на Си-о-не, в Ие-ру-са-ли-ме.
бе-ар-цей-ну э-рец ци-он ви-ру-ша-ла-им

2

АДОН ХАКАВОД

David Loden

David Loden

Сла - ва — Те - бе, Бо - же, Бо - же, Царь ца - рей!
А - ДОН — ХА - КА - ВОД — МЭ - ЛЕХ — ХАМ - ЛА - ХИМ

Ты Гос - подь солн - це прав - ды. Мир под кры - лом Тво - им.
ШЭ - МЭШ ЦА - КА - У - МАР - ПЕЙ БИХ - НА - ФЭЙ - ХА

© 1977 David Loden

3

Адонай, о Господь

Пс. 8

Ирина Языкова,
Юрий Пастернак

Юрий Пастернак

А - до - най, о Гос - подь, как чуд - но Тво - ё
о как

и - мя по всей зем - ле, по всей зем - ле.

А - до - най, и не - бес пре - вы - ше Тво - я сла - ва,

4 Адонай, Ты Пастырь

Пс. 23(22)

Рус. текст Марина Винецкая

Sr. Rachel

1. - 4. А - до - най, Ты Пастырь доб - рый

мой, ря - дом с То - бо - ю я нуж - дать - ся не
 мой, Ты от - кры - ва - ешь мне прав - ду пу -
 мой, Ты при - го - то - вил мне тра - пе - зу
 мой, бла - гость и ми - лость Тво - я бу - дут

бу - ду ни в чём: в злоч - ных лу - гах Тво -
 тей Тво - их. Ес - ли пой - ду до -
 средь не - взгод, го - ло - ву у - ма -
 веч - но со мной. День во дво - рах Тво -

их я на - хо - жу по - кой, ти - хи - е
 ли - ной смерт - ной те - ни, я не ис - пу -
 стил, в серд - це про - лил е - лей. Ча - ша в ру -
 их луч - ше, чем сот - ни лет - о как я

во - ды Тво - и ис - це - ля - ют ме - ня.
 га - юсь - по - сох Твой у - спо - ко - ит ме - ня.
 ке мо - ей пол - на, в ней лю - бовь Тво - я.
 жаж - ду пре - бы - вать в Тво - ём до - ме во - век!

А - до - най, А - до - най,
 А - до - най, А - до - най,
 А - до - най, А - до - най.

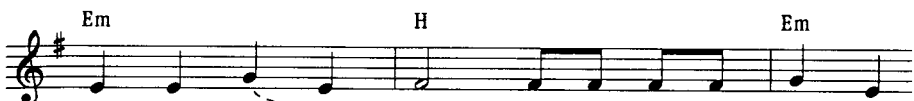
Аллилуйя!

5

Пс. 147(146)

Рус. текст Марина Винецкая

Fr. Ephraïm



1. Гос - по - ду хва - ла, славь - те и - мя Божь - е!
2. Ты Тво - рец ми - ров, Ты ис - чис - лил звёз - ды,
3. Ты вос - ста - вил вновь го - род Твой лю - би - мый,
4. Ты Спа - си - тель наш, Бо - же ми - ло - серд - ный,
5. Аг - нец Бо - жий, смерть - ю смерть по - пра - вший,



Кто срав - нит - ся с То - бой, А - до - най?
каж - дой и - мя на - рёк, А - до - най!
Свой на - род воз - вра - тил на Си - он.
у - по - вань - е мо - ё, А - до - най!
на - ша Пас - ха, Ии - сус - А - до - най!



6

Аллилуйя, аллилуйя!

Пс. 117(116)

E. Varanger

Рус. текст Ганна Грановская

E. Varanger

Am G F E

Ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя,

Am G F E

ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя.

C G Am E

1. Славь-те все— То-го, Кто ми-ло-стив,— Чья лю-бовь- да-на на- век.

2. Мне Он сде - лал-ся спа - се - ни - ем,— в Нем и жизнь, и песнь мо - я.

3. В час бе - ды— я при - зо - ву Е - го,— Он у - слы - шит э - тот зов.

4. О - тво - ри - те две - ри прав - ды мне... Мне ту - да— от-крой-те вход,

C G Am E

Пусть вос-клик - нет дом Из - ра - и - лев, - что лю - бовь - Е - го на - век!

Не ум - ру,— но и - мя Гос - по - да— бу - ду веч - но сла - вить я!

В час борь - бы— ме - ня под - держит Он - сме - ло встре - чу я вра - гов!

в э - ту дверь с благо - да - ре - ни - ем— вся - кий пра - вед - ник вой - дет.

Аллилуйя Адонай!

7

Пс. 117(116)

Рус. текст Ирина Языкова,
Юрий Пастернак

Rachel Borsky

Am C E7

Ал - ли - лу - йя А - до - най! Пой - те все на - ро - ды,
ХА - лэ - лу эт А - до - най кол го - им ша - бэ -

Am C E7 Am Dm

славь - те Бо - га все пле - ме - на! И - бо ми - лость Е -
ху - ху кол ХА - у - мим ки га - вар а -

E7 Am F E7 Am

го ве - ли - ка к нам, и ис - ти - на Божь - я во - век!
лей - ну хас - до вэ - э - мэт а - до - най лэ - о - лам

E7 Am E7 Am

Ал - ли - лу, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу, ал - ли - лу -
ХА - лэ - лу ХА - лэ - лу - я ХА - лэ - лу ХА - лэ - лу -

E7 Am Dm E7 Am

йя, ал - ли - лу, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя!
я ХА - лэ - лу ХА - лэ - лу - я ХА - лэ - лу - я

© by Rachel Borsky

Russian translation © 1994 Avainsanoma, PL 70, 04251 Kerava, Finland.
All rights reserved. International copyright secured. Used by permission.

Аллилуйя, играйте

Пс. 150:5,6

Рус. текст Юрий Пастернак

Традиционная еврейская мелодия

Andante

Am Dm E

Ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, иг - рай - те на ким - ва - лах.
 ХА - ЛЭ - ЛУ - я, ХА - ЛЭ - ЛУ - я БЕ - ЦИЛ - ЦЕ - ЛЕЙ ША - МА

Am Dm E

Ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ким - ва - лах слад - ко - звуч - ных.
 ХА - ЛЭ - ЛУ - я, ХА - ЛЭ - ЛУ - я БЕ - ЦИЛ - ЦЕ - ЛЕЙ ТРУ - А!

Am Dm Am E

Всё жи - во - е хва - лит Е - го! Ал - ли - лу - йя,
 КОЛ ХА - НША - МА ТЕ - ХА - ЛЭЛ - я ХА - ЛЭ - ЛУ - я,

1. Dm E 2. E Am

ал - ли - лу - йя! ал - ли - лу - йя!
 ХА - ЛЭ - ЛУ - я! ХА - ЛЭ - ЛУ - я!

БАОЛАМ ХАЗЭ

9

Традиционная еврейская мелодия

Andante

Em H7 Em H7 Em

БА - О - ЛАМ ХА - ЗЭ БА - О - ЛАМ ХА - ЗЭ

БА - О - ЛАМ ХА - ЗЭ ША - БАТ ЙОМ МЭ - НУ -

1. Em 2. Em **Allegro** Fine Em

ХА ХА ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ

H7

ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ ХИ - НЭ БА ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ

Em

ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ ХЭВ-ЛЕЙ МА-ШИ-АХ ХИ - НЕ БА

Em H7

АЙ ДАЙ ДАЙ ДАЙ ДАЙ ДАЙ ДАЙ...

Em Am Em D

D7 G Em

Am Em H7 Em

В этом мире день Шабат – это день покоя. Вот грядет страдающий Мессия.

БАРХИ НАФШИ

Пс. 103(102):1-4

David Tel-Tzur

Em Am

БАР - ХИ НАФ - ШИ ЭТ А - ДО - НАЙ ВЭ - ХОЛ КРА - ВАЙ ЭТ ШЕМ КОД -

Em H7 Em Am H7

ШО БАР - ХИ НАФ - ШИ ЭТ А - ДО - НАЙ ВЭ - АЛ ТИШ - КЭ - ХИ КОЛ ГЭ - МУ -

Em *Fine* G D

ЛАВ. ХА - СО - ЛЭ - АХ ЛЭ - ХОЛ А - ВО - НЕЙ - ХИ ХА - РО -

C G Hm

ФЭ ЛЭ - ХОЛ ТАХ - ЛУ - АИ - ХИ ХА - ГО - ЭЛ МИ - ША - ХАТ ХА -

A G F#m H7

ЯЙ - ХИ ХА - МЕ - АТ - РЕЙ - ХИ ХЭ - СЭД ВЭ - РА - ХА - МИМ

Благослови, душа моя, Господа,
 И всё, что во мне, – имя святое Его,
 Благослови, душа моя, Господа,
 И не забывай всех даяний Его.
 Он прощает все беззакония твои,
 Исцеляет все недуги твои,
 Избавляет от истления жизнь твою,
 Венчает тебя милостью и щедротами...

Пс. 103(102):1-4, пер. С. С. Аверинцева

Благодарим Тебя, Господь

11

Рус. текст Юрий Пастернак

Sabbath Eve Song

Andante

Am E

Бла - го - да - рим Те - бя, Гос - подь, за
ЩУР МИ - ШЭ - ЛЮ А - ХАЛ - - - НУ БА -

F E Dm Am

доб - ро - ту Тво - ю, и - бо Ты на - сы - тил
РЭ - ХУ Э - МУ - НАЙ СА - ВА - НУ ВЭ - ХО -

1. E

нас, Гос - подь. Славь - ся А - до -
ТАР - - - НУ КИД - - - ВАР А - ДО -

2. Dm E

най! И - бо славь - ся А - до - най!
НАЙ СА - КИД - ВАР А - ДО - НАЙ

Юрий Пастернак

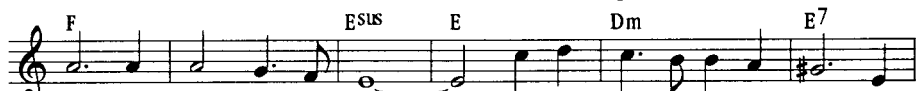
Юрий Пастернак



1. Бог мой, Ты ска-ла мо - я, на Те - бя я у - по -
 2. Бо - же, Ты да - ёшь мне свет, про - све - ща - ешь тьму мо -
 3. Жив Бог и бла - го - сло - вен. Бог спа - сень - я мо - е -



ва - ю. Щит мой, спа - се - ни - е мо - ё, Гос -
 ю. Бо - же, Твой не - по - ро - чен путь, и
 го. Ты из - бав - ля - ешь от вра - гов, воз -



подь, о - по - ра мо - я!
 чи - сто Сло - во Тво - ё. 1. - 3. В тес - но - те мо - ей при - звал я
 но - сишь, Бо - же, ме - ня!



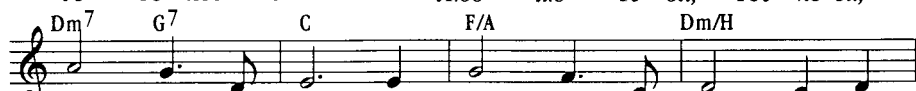
Гос - по - да и к Бо - гу мо - е - му воз - звал. И у -



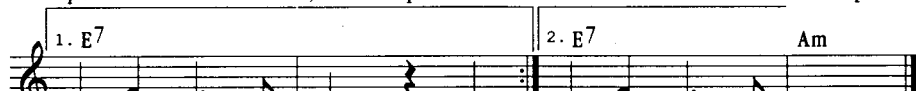
слы - шал Он, у - слы - шал Он от чер - то - га Сво - е -



го го - лос мой. Люб - лю Те - бя, Гос - по - ди,



кре - пость мо - я, твер - ды - ня мо - я и при -



бе - жи - ще мо - ё! Люб - бе - жи - ще мо - ё!

Будет слышен в земле Иуды 13

Иер. 33:11

Рус. текст Николай Чернышов

Традиционная еврейская мелодия

Allegro Dm

Бу - дет слы - шен в зем - ле И - у - ды
од - й - ша - ма бэ а - рэй е - ху - да

и на у - ли - цах И - е - ру - са - ли - ма.
у вэ ху - цот ие - ру - ша - ла - им.

И - е - ру - са - ли - ма. Го - лос ра - до - сти
ру - ша - ла - им. Коль са - сон вэ -.

и ве - сель - я, го - лос не - вес - ты и
Коль сим - ха Коль ха - тан вэ -.

го - лос же - ни - ха. го - лос же - ни - ха.
Коль ка - ла. Коль ка - ла.

14 Весельем и песнями славьте

Ис. 35

Gosam

Рус. текст Ганна Грановская

Gosam



1. Пусть в пус - ты - не на зем - ле бес - плод - ной
2. Мы у - ви - дим всю Гос - под - ню сла - ву,
3. Воз - ве - сти - те всем на - ро - дам ми - ра:
4. И ска - жи - те всем серд - цам у - ны - лым:



Веселятся небеса

Пс. 96(95):11

15

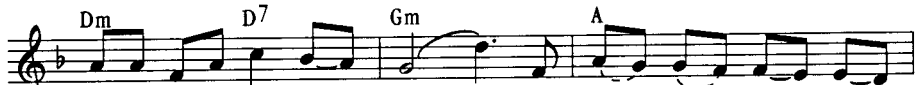
Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Хассидская мелодия

Allegro



Ве-се-лят-ся не-бе-са, ве-се-лят-ся не-бе-са -
 ЙИС-МЭ-ХУ ХА-ША-МА-ИМ ЙИС-МЭ-ХУ ХА-ША-МА-ИМ



царст-ву-ет во-век Гос-подь - воз-ра-ду-ет-ся вся зем-
 ЙИС-МЭ-ХУ ХА-ША-МА-ИМ ВЭ-ТА-ГЕЛ ХА-А-



ля. ля. Мо-ре вос-шу-мит - и-бо благ Гос-подь -
 РЭЦ РЭЦ ЙИР - АМ ХА-ЯМ ЙИР - АМ ХА-ЯМ



мо-ре вос-шу-мит и то, что в нём! то, что в нём!
 ЙИР - АМ ХА-ЯМ УМ-ЛО-О УМ-ЛО-О



Мо-ре вос-шу-мит - и-бо благ Господь - мо-ре вос-шу-мит и
 ЙИР - АМ ХА-ЯМ ЙИР - АМ ХА-ЯМ ЙИР - АМ ХА-ЯМ



то, что в нём! то, что в нём! Мо-ре вос-шу-мит - и-бо благ Гос-подь -
 УМ-ЛО-О УМ-ЛО-О ЙИР - АМ ХА-ЯМ ЙИР - АМ ХА-ЯМ



мо-ре вос-шу-мит и то, что в нём! то, что в нём!
 ЙИР - АМ ХА-ЯМ УМ-ЛО-О УМ-ЛО-О

Валико Никоянов,
Ирина Языкова, Юрий Пастернак

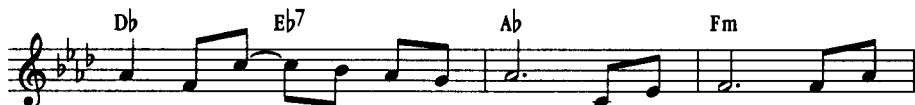
Валико Никонов



1. В зем-лю ту Сам Гос - подь мно - го лет — вёл
2. Ты те - перь рас - цве - тай, мой Из - раиль, — пре -



свой — на - род. Дол-гий путь тот про - лёг че-рез
крас-ный див-ный край! Све-тят звёз - ды над ним, над свя -



го - ры, мо - ре и пе - сок. Не за - быть нам тех
щен-ным го - ро - дом мо - им. На, на, на, на, на,



дней, нас из раб - ства вы - вел Мо - и - сей. Те за -
на, на, на, на, на, на, на, на. Ты все -



ве - ты хра - ним, о те - бе по - ём, — И - е - ру - са - лим. —
гда был лю - бим го - род мой, свя - той — И - е - ру - са - лим. —

В землю ту Сам Господь - 2

Как до-рог ты — и как лю-бим — И - е - ру - са -

лим, свя-той — И - е - ру - са - лим! — Ие - ру - ша -

лайм, — Ие - ру - ша - лайм, — ша - лом, — ша -

лом, ша - лом, — Ие - ру - ша - лайм.

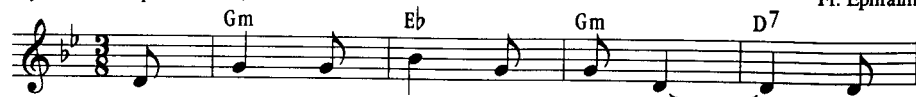


Воистину достойно

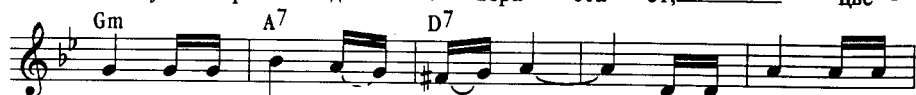
Пс. 91

Рус. текст Марина Винецкая

Fr. Ephraïm



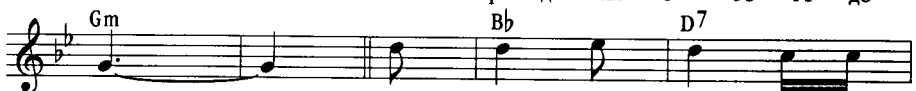
1. Во - ис - ти - ну дос - той - но - - - - - Те -
 2. Как Ты ве - лик, Гос - подь мой, - - - - - как
 3. Как Ты вы - сок, Гос - подь мой! - - - - - Вра -
 4. Муж пра - вед - ный взра - ста - ет, - - - - - цве -



бя прослав - лять, Все - выш - ний, - - - - - воз - ве - щать Тво - ю
 див - но Тво - ё тво - рень - е! - - - - - Мне дел Тво - их
 ги Тво - и - прах пред То - бо - ю. - - - - - Ме - ня Ты воз -
 тёт, слов - но кедр ли - ван - ский. - - - - - Тво - ю прав - ду он



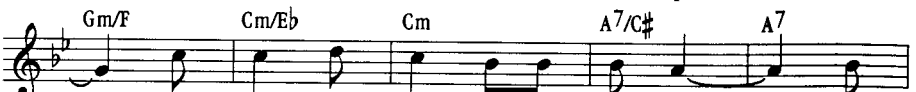
ми - лость ут - ром - - - - - и ве - че - ром прав - ду Тво -
 не по - стиг - нуть - - - - - и мыс - лей Тво - их не объ -
 воз - ве - ща - ет. - - - - - гла - ву у - ма - ща - ешь мо -
 Твер - ды - ня е - го - А - до -



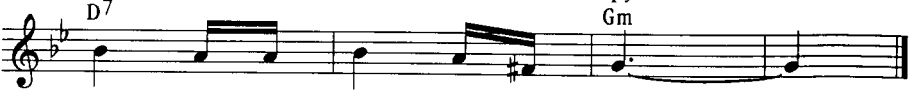
ю. - - - - -
 ять. - - - - -
 ю. - - - - -
 най. - - - - -
 На ли - ре де - ся - ти -



струн - ной - - - - - дос - той - но Те - бя про - слав - лять. - - - - -



На ли - ре де - ся - ти - струн - ной - - - - - дос -



той - но Те - бя про - слав - лять. - - - - -

Вот Он идёт

18

Песн. 2:8,10,12,13; 5:2

Sarah Levy-Tanai

Рус. текст Юрий Пастернак

Sarah Levy-Tanai

Em C Em Am

Вот Он и - дёт, вот Он и - дёт, мой воз - люб - лен -
коль до - ди, коль до - ди, коль до - ди Хи -

H7 Em C Em

ный и - дёт. Вот Он и - дёт, вот Он и - дёт, Он на -
нэ зэ ба ко - ле - ди ко - ле - ди ко - ле - ди ко - ле - ди

Am H7 Em Em Am Em

встре - чу — мне спе - шит. 1. Мой Воз - люб - лен - ный ска - зал — мне: —
ди Хи - нэ зэ ба 2. Мой Воз - люб - лен - ный сту - чит - ся: —
3. Мой Воз - люб - лен - ный пре - кра - сен,
мэ - да - лэг ал Хе - Ха - Рим —

Am H7 Em

Встань, пре - крас - на - я мо - я! Вре - мя пе - ни -
О - тво - ри, се - стра мо - я! Вре - мя пе - ни -
луч - ше ты - ся - чи дру - гих! Вид е - го по -
мэ - ка - пэц ал Хаг - ва - от мэ - да - лэг ал

Am Em Am H7 Em

я на - ста - ло, го - лу - би - ца чис - та - я.
я на - ста - ло, го - лу - би - ца чис - та - я.
до - бен кед - ру на под - ножь - ях зо - ло - тых.
Хе - Ха - Рим — мэ - ка - пэц ал Хаг - ва - от

Горит Твой свет

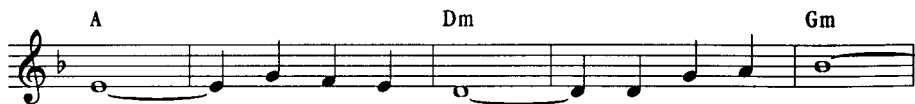
Joel Chernoff & Daniel Ben Yosef

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Joel Chernoff & Daniel Ben Yosef



1. Го - рит Твой свет _____ в мо - ей но - чи, _____ си - лён я
 2. Бог _____ у - сы - но - вил, _____ в до - ли - не
 3. Ха - цур Шэ - эль _____ Ам Ис - ра - эль _____ же - лань - е



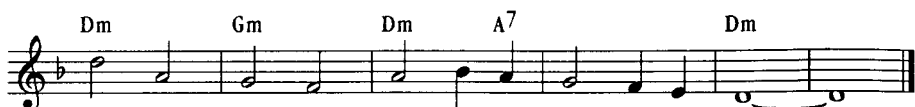
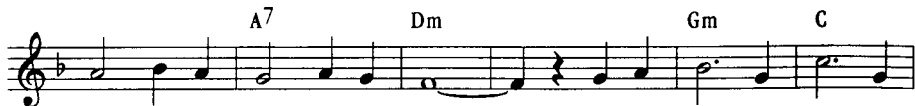
А Dm Gm
 си - - - ло - ю Тво - ей. _____ Ты у - то - лил _____
 слёз _____ ме - ня на - шёл. _____ Те - бе, как пти -
 всех _____ сы - нов зем - ли, _____ на - деж - да всех _____



Dm A7 1. Dm Fine
 _____ мо - ю пе - чаль, _____ э - ли э - ли э - ли й - ди ди _____
 _____ ца, во - спо - ю, _____ э - ли э - ли э - ли й - ди _____
 _____ Тво - их де - тей, _____ э - ли э - ли э - ли й - ди ди _____



2. Ме - ня мой ди _____ Лай, лай, лай...



Господу пой вся земля

20

Пс. 96(95)

Miles & Kari Kahaloa

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Miles & Kari Kahaloa

Dm
A⁷
Dm

Гос-по-ду пой вся зем-ля, — о спа-сень-и Е-го воз-ве-щай. Во

A⁷
Dm
D⁷

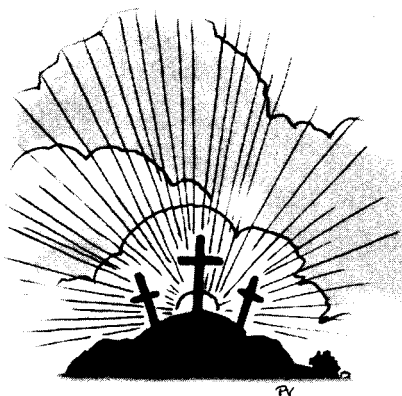
всех пле-ме-нах и на-ро-дах про-слав-ляй-те Е-го чу-де-са. Гос-

Gm
C⁷
fma⁷
Dm
Gm
C⁷
F
D⁷

подь ве-лик в Сво-ей сла-ве и си-ле. Ли-

Gm⁷
C⁷
fma⁷
Dm⁷
Gm
Gm/E
ASUS
A/C[#]
A/E

куй, вся зем-ля. Цар-ству-ет Гос-подь- Бог- наш! —



Единому Богу слава

Юрий Пастернак

Ем D7 G C H7

Е - ди - но - му Бо - гу сла - ва, е - ди - но - му Бо - гу
ка - вод лэ - ло - ѡим э - хад ка - вод лэ - ло - ѡим э -

1. Ем 2. Ем Am Ем

сла - ва. сла - ва. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му
хад хад ѡа ав ѡа бэн вэ ру - ах ѡа ко -

Am H7 1. Ем 2. Ем

Ду - ху во ве - ки ве - ков. А - минь. минь.
ДЕШ МЭ О - ЛАМ ВЭ АД О - ЛАМ А - МЭН МЭН

☆ Псалом 22 ☆

Господь – Пастырь мой;
я ни в чем не буду нуждаться:

Он покоит меня на злачных
пажителях и водит меня

к водам тихим,

Подкрепляет душу мою,
направляет меня на стези
правды ради имени Своего.

Если я пойду и долиною
смертной тени, не убоюсь зла,
потому что Ты со мною;

Твой жезл и Твой посох –
они успокоивают меня.

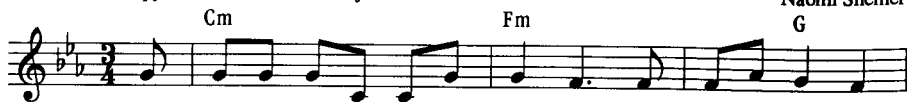
Ты приготовил предо мною
трапезу в виду врагов моих,
умастил елеем голову мою;
чаша моя преисполнена.

Так, благость и милость да
сопровождают меня во все дни
жизни моей, и я пребуду в доме
Господнем многие дни.

Золотой Иерусалим

Naomi Shemer, рус. текст Heikki & Nadja Jäntti

Naomi Shemer



1. Про - зра - чен воз - дух на за - ка - те над го - ро - дом мо -
 2. Ко - лод - цы вы - сох - ли и пло - щадь, без - люд - на и ти -
 3. По - ю те - бе, ве - ли - кий го - род, пле - ту ве - нки, лю -
 4. Ты ви - дишь, го - род, мы вер - ну - лись, на пло - ща - ди тво -
 А - ВИР ХА - РИМ ЦА - ЛУЛ КА - Я - ИН ВЭ - РУ - АХ О - РА -



им, ве - чер - ним зво - ном ве - тер пла - чет меч - той ве -
 ха, ни - кто не хо - дит в ста - рый го - род, все - му ви -
 бя, я на - и - мень - ший из по - э - тов, ты в серд - це
 и, ба - за - ры жизнь - ю за - бур - ли - ли, ко - лод - цы
 НИМ НИС - СА БЭ - РУ - АХ ХАР - БА - А - ИМ ИМ КОЛЬ РА -



ков то - мим. _____ И ка - мни дрем - лют, и де -
 ной сте - на. _____ В пе - ще - рах ди - ко вет - ры
 у ме - ня! _____ Тво - ё на - зван - е - песнь свя -
 вновь пол - ны. _____ Звук труб - ный гром - ко раз - да -
 А - МО - НИМ _____ УВ - ТАР - ДЕ - ЯТ И - ЛАН ВА



ревь - я, в без - мол - ви - и не - мом, с серд - чей ра - ной раз - де -
 во - ют, стра - да - я о судь - бе; пу - ста до - ро - га к Ие - ри -
 та - я, я наслад - да - юсь им, и гу - бы шепчут, по - вто -
 ёт - ся над ста - рым го - ро - дом; пе - ще - ры ос - ве - ти - лись
 Э - ВЭН ШВУ - Я БА - ХА - ЛО - МА ХА - ИР А - ШЕР БА - ДАД Ё -



лень - я жив - ёт, тос - ку - я он. _____
 хо - ну и к хра - мо - вой го - ре. _____
 ря - я: мой И - е - ру - са - лим. _____
 солн - цем - не - бес - ным зо - ло - том. _____
 ШЕ - ВЭТ У - ВЭ - ЛИ - БА ХО - МА _____

Золотой Иерусалим - 2



Ие - ру - са - лим, Ие - ру - са - лим, ты го - род све - та зо - ло -
 ИЕ - РУ - ША - ЛА - ИМ ШЭЛЬ ЗА - ХАВ ВЭ - ШЭЛЬ НЕ - ХО - ШЕТ ВЭ - ШЭЛЬ



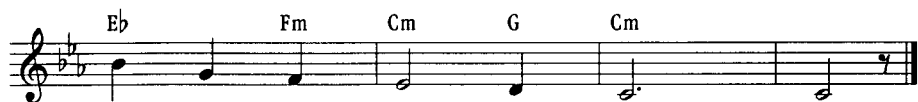
той, те - бе во сла - ву песнь сла - га - ю, Ие - ру - са -
 ОР ХА - ЛО ЛЕ - ХОД ШИ - РА - ИХ А - НИ КИ -



лим! Ие - ру - са - лим, Ие - ру - са - лим, да бу - дет
 НОР ИЕ - РУ - ША - ЛА - ИМ ШЭЛЬ ЗА - ХАВ ВЭ - ШЭЛЬ НЕ -



мир сте - нам тво - им! Те - бе во сла - ву петь хо -
 ХО - ШЕТ ВЭ - ШЭЛЬ ОР ХА - ЛО ЛЕ - ХОД ШИ -



чу я, Ие - ру - са - лим!
 РА - ИХ А - НИ КИ - НОР

ЗЭ ГУФИ - ЗЭ ДАМИ

Лк. 22:19(б)

David Loden

ЗЭ ГУ - ФИ ХА - НИ - ТАН БА - АД - ХЕМ ЗОТ А - СУ
 ЛЭ - ЗИ - ХРО - НИ ЗЭ ГУ - ФИ ЗЭ ГУ -
 ФИ ЗОТ А - СУ ЛЭ - ЗИ - ХРО - НИ

...сие есть тело Моё, которое за вас предаётся;
 сие творите в Моё воспоминание.

Лк. 22:19б

Лк. 22:20

ХА - КОС ХА - ЗОТ ХИ ХА - БРИТ ХА - ХА - ДА - ША БЭ - ДА -
 МИ ХА - НИШ - ПАХ БА - АД - ХЕМ ЗЭ ДА - МИ ЗЭ ДА -
 МИ ЗОТ А - СУ ЛЭ - ЗИ - ХРО - НИ

...сия чаша есть новый завет в Моей Крови,
 которая за вас проливается.

Лк. 22:20

Иешуа

24

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

El Shaddai Congregation

F Am⁷ B^b F C B^b

Ие - шу - а, Ие - шу - а, Ие - шу - а, Ие - шу - а,

F C B^b Gm F C⁷ 1. F (Fine)

Ты ду-ши мо - ей Спа-си - тель, Ие - шу - а.
Бог рас-пя - тый и вос-крес - ший, Ие - шу - а.

2. F B^b F

а. Ии-сус,Тво-е и - мя, слов-но мёд, жи-ва-я во-да.

B^b F B^b

Твой Дух Свя-той, и Сло-во Тво-ё, как свет во тьме.

Dm B^b C⁷

Ие-шу-а, люб-лю Те - бя, люб-лю Те - бя!

Как лань желает

Пс. 42(41)

Юрий Пастернак

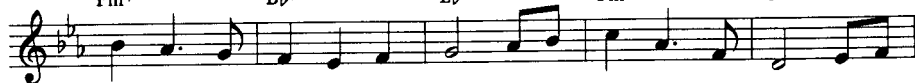
Юрий Пастернак

Cm Gm/Bb Fm/Ab G7 Cm7



1. Как лань же - ла - ет, как лань же -
 2. Жаж - дет ду - ша мо - я, к Бо - гу Жи -
 3. Пла - чу я день и ночь, слё - зы мо -
 4. Днём я - вит ми - лость, днём Сво - ю
 5. Как лань же - ла - ет, как лань же -

Fm7 Bb7 Eb Fm G7



ла - ет к по - то - кам во - ды, так же - ла - ет ду - ша, так же -
 во - му стре - мит - ся ду - ша. Но ког - да я при - ду, и ког -
 и ста - ли хле - бом мо - им. И вра - ги мо - и вновь го - во -
 ми - лость мне я - вит Гос - подь. Ночь - ю песнь у ме - ня и мо -
 ла - ет к по - то - кам во - ды, так же - ла - ет ду - ша, так же -

Cm7 F Fm/D G7 Cm



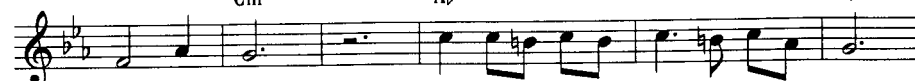
ла - ет ду - ша мо - я к Те - бе, мой Бог. _____
 да я яв - люсь пе - ред ли - цом Тво - им? _____
 рят мне: Ну где же Бог? Ну где твой Бог? _____
 лит - ва ле - тит мо - я к Те - бе, мой Бог. _____
 ла - ет ду - ша мо - я к Те - бе, мой Бог. _____

Ab Eb G7



Что у - ны - ва - ешь ты, ду - ша мо - я, и что сму -

Cm Ab Eb



ща - ешь - ся? Ты у - по - вай на Бо - га, и - бо я

Fm Fm/D Gsus G7



бу - ду веч - но хва - лить Е - го. _____

Как нам хорошо здесь

26

Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Юрий Пастернак

F C C#dim/A F

Как нам хо-рошо здесь и при-ят - но, ве-чер за ок - ном.

C Gm A7 Dm

Как нам хо-ро-шо здесь и при-ят - но, тих и све-тел дом.

Dm7 Gm Dm

1. Наш Брат воз - люб-лен-ный Ии-сус при-хо-дит в дом, Е - му на -
2. Наш Брат воз - люб-лен-ный Ии-сус при-хо-дит к нам, не как к ра -
3. Наш Брат воз - люб-лен-ный Ии-сус за-жёл све - чу, мы ря - дом
4. Наш Брат воз - люб-лен-ный Ии-сус со-брал нас здесь, Он нам при -
5. Наш Брат воз - люб-лен-ный Ии-сус при-хо-дит в дом, мы за од -

C Dm Gm

встре - чу мы — вста - ём.	Он нас при - вет-ству-ет: Мир
бам, — но как — к друзь-ям.	Си - я - ют ра-дось-ю пре-
с Ним, — пле-чом — к пле - чу.	За - бо - ты ми - ра от-сту-
нёс — Бла-гу - ю Весть,	на - пол-нил ве-рой и на-
ним — си-дим — сто - лом.	И в каж-дом ближ-нем Е - го

Dm C Dm

вам! И мы по - ём:	Ша-лом А - ле — хем, — Ша-лом!
красны-е гла-за:	вы - Мо-и вет - ви, Я - ло - за.
па - ют в э-тот час,	и Царст-во Божь - е сре - ди нас.
деж-до-ю серд-ца	и нам от - крыл — лю-бовь — От - ца.
бра-та уз-на - ём.	Ша-лом А - ле - хем, — Ша-лом!

27 Как перед Господом пел Давид

Martin Nystrom

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Martin Nystrom



1. Как пе - ред Гос - по - дом пел Да - вид, бу - ду петь и —
2. Как в бит - ве И - у - да Мак - ка - вей, мы вос - клик - нем —



тан - це - вать пе - ред Ца - рём ца - рей! ————— Как
ра - дост - но пе - ред Ца - рём ца - рей! ————— Как



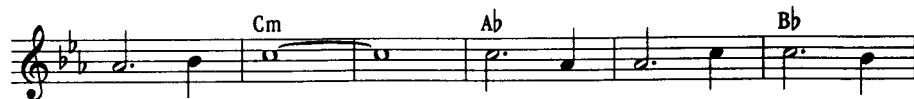
с там - бу - ри - ном ————— Ма - ри - амь, бу - ду петь и —
в Ие - ри - хо - не ————— И - и - сус, воз - не - сём по -



тан - це - вать пе - ред Ца - рём ца - рей!
бед - ный клич пе - ред Ца - рём ца - рей!



Брать - я, Бо - гу во - спо - ём, мы - Е -



го на - род! ————— Йе - шу - а ха Ма - ши -



ах в Цар - ство нас ве - дёт! —————

Как раб взирает

Пс. 123(122)

28

Рус. текст Марина Винецкая

Israel Harel

Em Am⁶ H⁷



Как раб визи-ра - ет на ру - ку вла - ды - ки сво - е -

Em Am⁶ H⁷ Em



го, как ра-бы - ня смот - рит на ру - ку гос - по - жи,

G D Am



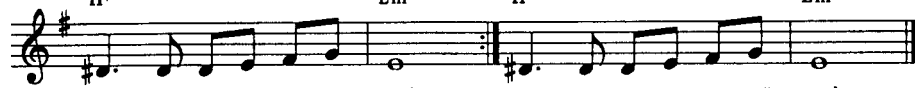
так и мы воз - во - дим к не - бу на - ши

Em G Am Am⁶



о - чи. Гос - по - ди ми - ло - серд - ный,

H⁷ Em H⁷ Em



Гос - по-ди, по-ми-луй нас! Гос - по-ди, по-ми-луй нас!

Как хорошо и приятно

Лев. 8:12; Пс. 133(132)

Рус. текст Пётр Коломейцев, Юрий Пастернак

Традиционная еврейская мелодия

Канон

I Dm Gm A⁷ Dm

1. Как хо-ро-шо и при-ят-но жить—брать-ям вме-сте.
 2. Словно е-лей дра-го-цен-ный на бо-ро-де Аа-ро-на.
 3. Словно ро-са на Ер-мо-не, на—го-рах Си-он-ских.
 4. Так за-по-ве-дал Гос-подь нам, бла-го-сло-вил на-ве-ки.
 ХИ-НЭ МА ТОВ У-МА НА-ИМ ШЕ-ВЕТ А-ХИМ ГАМ Я-ХАД

Gm A⁷ Dm

Как хо-ро-шо и при-ят-но жить—брать-ям вме-сте.
 Слов-но е-лей дра-го-цен-ный на бо-ро-де Аа-ро-на.
 Слов-но ро-са на Ер-мо-не, на—го-рах Си-он-ских.
 Так за-по-ве-дал Гос-подь нам, бла-го-сло-вил на-ве-ки.
 ХИ-НЭ МА ТОВ У-МА НА-ИМ ШЕ-ВЕТ А-ХИМ ГАМ Я-ХАД

II Dm Gm A⁷ Dm

Как хо-ро-шо жить—брать-ям вме-сте.
 Слов-но е-лей на бо-ро-де Аа-ро-на.
 Слов-но ро-са на—го-рах Си-он-ских.
 Так Гос-подь—нас бла-го-сло-вил на-ве-ки.
 ХИ-НЭ МА—ТОВ ШЕ-ВЕТ А-ХИМ ГАМ Я-ХАД

Gm A⁷ Dm

Как хо-ро-шо жить—брать-ям вме-сте.
 Слов-но е-лей на бо-ро-де Аа-ро-на.
 Слов-но ро-са на—го-рах Си-он-ских.
 Так Гос-подь—нас бла-го-сло-вил на-ве-ки.
 ХИ-НЭ МА—ТОВ ШЕ-ВЕТ А-ХИМ ГАМ Я-ХАД

Andante

Традиционная еврейская мелодия

Em Am Em Am Em
 КА - РЕВ ЙОМ КА - РЕВ ЙОМ А - ШЕР У ЛО ЙОМ ВЭ - ЛО ЛАЙ - ЛА
 Em Am Em
 РАМ О - ДА О - ДА О - ДА КИ ЛЭ - ХА ХА - ЙОМ АФ ЛЭ - ХА ХА - ЛАЙ - ЛА
 Em Am Em Am Em
 ШОМ - РИМ ХАФ - КЕД ХАФ - КЕД ЛЭ - ИР - ХА КОЛЬ ХА - ЙОМ ВЭ - КОЛЬ ХА - ЛАЙ - ЛА
 Em Am Em
 ТА - ЙР ТА - ЙР ТА - ЙР ТА - ЙР ТА - ЙР КЭ - ОР ЙОМ ХЭШ - КАТ ЛАЙ - ЛА

День близится. Сейчас – ни день, ни ночь.
 О небо, скажи, что день – Твой и ночь – Твоя.
 Поставь сторожей в Твой город на весь день и всю ночь,
 и свет дня будет озарять ночь, пока не пройдёт ночь.

31 К горам возвожу взоры мои

Пс. 121(120)

Юрий Пастернак

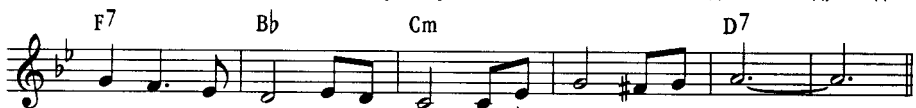
Юрий Пастернак



1. К го - рам воз-во - жу † взо - ры мо - и: от -
 2. Сто - па тво-я пусть не прет-кнёт-ся во - век, †
 3. Хра - нит те-бя Бог, † по - кров над то - бой, по -
 4. Гос - подь со-хра - нит † от вся - ко - го зла, Гос -



ку - да при - дёт † по - мощь ко мне? От Бо - га при - дёт †
 пусть не ус - нёт † Хра - ни - тель твой. † Он не за - дрем - лет
 кров над то - бой, над дес - ни - цей тво - ей. † Не по - вре - дит те - бе
 подь со - хра - нит † ду - шу тво - ю, твой вы - ход и вход, † до -



по - мощь ко мне, от Твор - ца не - бес и зем - ли. _____
 и не ус - нёт, не ус - нёт, Кем Из - ра - иль хра - ним! _____
 солн - це во дни, и лу - на не кос - нёт - ся в но - чи. _____
 ро - ги тво - и со - хра - нит во _____ ве - ки ве - ков. _____



А - до - на - й! Ал - ли - лу - йя! Ал - ли - лу -



йя! А - до - най! _____ А - до - на - й!



Ал - ли - лу - йя! Ал - ли - лу - йя! А - до - най! _____

Люди, любящие Бога

32

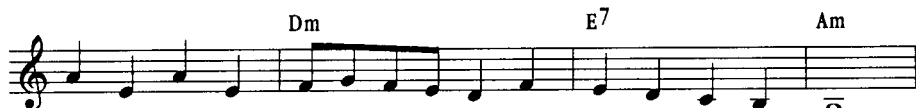
Merla Watson

Рус. текст Юрий Пастернак

Merla Watson



Лю-ди, лю-ди, лю-бя-щи-е Бо-га, в ра-до-сти жи-вут.



Лю-ди, лю-ди, лю-бя-щи-е Бо-га, в ра-до-сти жи-вут.



Бу-ду я ис-кать Е-го и слу-жить Е-му— все-гда.



Жизнь мо-ю вве-ря-ю Бо-гу, Он ве-дёт ме-ня.



Жизнь мо-ю вве-ря-ю Бо-гу, Он ве-дёт ме-ня.

Authorised Russian translation by Juri Pasternak.

Copyright © and in this translation Catacombs Productions Administered by CopyCare, P. O. Box 77, Hailsham, East Sussex, BN27 3EF, UK. Used by permission.

Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Юрий Пастернак



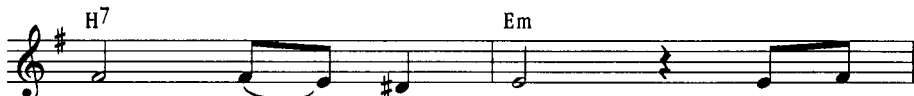
1. Пом-ни, Гос - по - ди, Твой на - род, ал - ли -
 2. Со - бе - ри Твой на - род, Гос - подь, ал - ли -
 3. Да при - и - дёт Тво - я бла - го - дать, ал - ли -



Н
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, и от
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, во - е -
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, и от -



Ем
 вся - ко - го зла со - хра - ни, ал - ли -
 ди - но от че - ты - рёх вет - ров, ал - ли -
 кро - ет - ся веч - ность Тво - я, ал - ли -



Н⁷ Ем
 лу - йя. А - минь. Сле - лай,
 лу - йя. А - минь. Как рас -
 лу - йя. А - минь. При - хо -



Гос - по - ди, Твой на - род, ал - ли -
 се - ян - ный хлеб по хол - мам, ал - ли -
 ди к нам, кто свят, при - хо - ди, ал - ли -

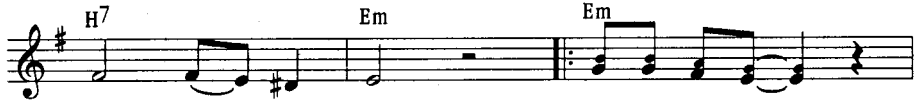


Н
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, со - вер -
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, в Тво - ё
 лу - йя, ал - ли - лу - - - йя, ес - ли

Маранафа - 2



шен - ным в люб - ви Тво - ей, ал - ли -
 Цар - ство е - го со - бе - ри, ал - ли -
 греш - ник, по - кай - ся и пой, ал - ли -



лу - йя. А - минь. *Ма - ра - на - фа,*
 лу - йя. А - минь.
 лу - йя. А - минь.



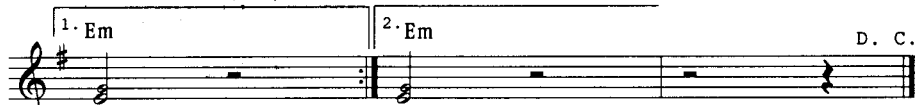
ма - ра - на - фа, *ма - ра - на - фа,* Гос -



подь и - дёт. *Ма - ра - на - фа,*



ма - ра - на - фа, *ма - ра - на - фа,* Гос - подь и -



дёт! *дёт!*

Рус. текст Марина Винецкая

Традиционная еврейская мелодия

Em



1. Мир на вас, ан-ге-лы, слу-ги Все-вышне-го, ан-ге-лы Гос-по-
 2. Бла-го-сло-ви-те нас, ан-ге-лы ми-ра, о ан-ге-лы Гос-по-
 1. ША-ЛОМ А-ЛЭ-ХЕМ МА-ЛА-ХЕЙ ХА-ША-РЕТ МА-ЛА-ХЕЙ ЭЛИ-
 2. БА-РХУ-НИ ЛЭ ША-ЛОМ МА-ЛА-ХЕЙ ХА-ША-ЛОМ МА-ЛА-ХЕЙ ЭЛИ-

H

Am/C

H7

Am/C

H7



да, Ца-ря Не-бес-но-го, Бла-го-сло-вен-но-го
 да, Ца-ря Не-бес-но-го, Бла-го-сло-вен-но-го
 ОН-МИ-МЭ-ЛЭХ МИ-МЭ-ЛЭХ МАЛ-ХЕЙ ХАМ-ЛА-ХИМ ХА-
 ОН-МИ-МЭ-ЛЭХ МИ-МЭ-ЛЭХ МАЛ-ХЕЙ ХАМ-ЛА-ХИМ ХА-

Am

D7

G

H7

Em



Бо-га на-ше-го. С ми-ром при-и-ди-те,
 Бо-га на-ше-го. С ми-ром и-зы-ди-те,
 КА-ДОШ БА-РУХ ХУ БО-А-ХЕМ ЛЭ ША-ЛОМ МА-
 КА-ДОШ БА-РУХ ХУ ЦЭТ-ХЕМ ЛЭ ША-ЛОМ МА-

H



ан-ге-лы ми-ра, о ан-ге-лы Гос-по-да,
 ан-ге-лы ми-ра, о ан-ге-лы Гос-по-да,
 ЛА-ХЕЙ ХА-ША-ЛОМ МА-ЛА-ХЕЙ ЭЛИ-ОН-МИ-
 ЛА-ХЕЙ ХА-ША-ЛОМ МА-ЛА-ХЕЙ ЭЛИ-ОН-МИ-

Am/C

H7

Am/C

H7

Am

H7

Em



Ца-ря Не-бес-но-го, Бла-го-сло-вен-но-го Бо-га на-ше-го.
 Ца-ря Не-бес-но-го, Бла-го-сла-вен-но-го Бо-га на-ше-го.
 МЭ-ЛЭХ МИ-МЭ-ЛЭХ МАЛ-ХЕЙ ХАМ-ЛА-ХИМ ХА-КА-ДОШ БА-РУХ ХУ
 МЭ-ЛЭХ МИ-МЭ-ЛЭХ МАЛ-ХЕЙ ХАМ-ЛА-ХИМ ХА-КА-ДОШ БА-РУХ ХУ

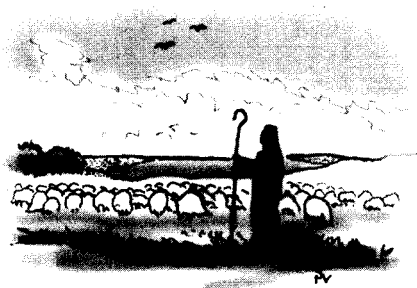
Мир на вас, ангелы - 2

E7 Am D7 G C
 Лай-лай-лай, лай-ла-лай, ла-ла-ла, лай-ла-лай, ла-ла-ла,

Am H7 Em E7 Am
 лай - ла-лай, ла-ла-ла - ла, ла-ла-ла, лай - ла-лай,

D7 G C Am
 ла - ла - ла, лай - ла-лай, ла - ла - ла, лай - ла-лай,

H7 1. Em E7 2. Em
 ла - ла - ла - ла, ла - ла - ла, ла.



Мой Возлюбленный

Рус. текст Марина Винецкая

Sara & Ehud Tzwaig

Мой Воз-люб-лен-ный, От - че ми-ло - серд-ный! Мой Воз-люб-лен-ный,
 Е - ДИД НЭ - ФЕШ АВ ХА - РА - ХА - МАН Е - ДИД НЭ - ФЕШ

От - че ми-ло - серд-ный! Ты ве - ди - ме - ня
 АВ ХА - РА - ХА - МАН МЭ - ШОХ АВ - ДЭ - ХА

во - ле - ю Тво - ей! Ты ве - ди - ме -
 зль РЭ - ЦО - НЭ - ХА МЭ - ШОХ АВ - ДЭ -

ня ла-ла-ла-лай-лай-лай, во - ле - ю Тво - ей!
 ХА ЛА ЛА ЛА ЛАЙ ЛАЙ ЛАЙ зль РЭ - ЦО - НЭ - ХА

1. У - стре - мит - ся Твой слу - га, как о - лень быст-ро -
 2. Све - том ми - ло - сти Тво - ей Ты ме - ня на -
 1. Я - РУЦ АВ - ДЭ - ХА КЕ - МО А -
 2. ЯЕ - РАВ ЛО Е - ДИ - ДО -

но - гий, что - бы скло - нить - ся, ла - ла - ла - ла - ла -
 пол - ни. Сла - ще все - го на зем - ле ла - ла - ла -
 яль иш - та - ха - вэ ла ла ла ла ла ла
 тэ - ха МИ НО - ФЭТ ЦУФ ла ла ла ла ла ла

лай - лай - лай, пе - ред сла - вой Тво - ей.
 лай - лай - лай, мне лю - бовь Тво - я.
 ЛАЙ ЛАЙ ЛАЙ зль муль ХА - ДА - РЭ - ХА
 ЛАЙ ЛАЙ ЛАЙ вэ - холь ТА АМ

Мой мир вам, друзья

36

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Израильский канон

Dm



Мой мир вам, друзь - я, Мой мир вам, друзь - я, ша -
ША - ЛОМ ХА - ВЕ - РИМ ША - ЛОМ ХА - ВЕ - РОТ ША -



лом, ша - лом! У - ви - дем - ся вновь, у -
ЛОМ ША - ЛОМ ЛЭ - ХИТ - РА - ОТ ЛЭ -



ви - дем - ся вновь, ша - лом, ша - лом!
ХИТ - РА - ОТ ША - ЛОМ ША - ЛОМ



Моя земля

Pat Boone

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Ernest Gould



1. Мо - я зем-ля, что Бог мне да-ро-вал, свя - та - я древ-ня-я зем-
мой Господь, ве - ди ме-ня с Собой, ве - ди по зо-ло-той зем-



ля, кра-су хол-мов тво-их — у - ви-жу в све-те дня, — и де-
ле. Я толь-ко горсть песка — в Тво-ей ру - ке, Гос-подь, — ес-ли



тей тво-их счаст-ли-вы - е гла - за. 2. О
Ты со мной, я мно-го - е смо-гу!

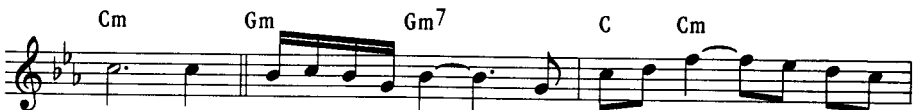
3. Мо - я зем-ля, что



Бог мне да-ро-вал, свя - та - я древ-ня - я зем - ля. кра-су хол-



мов тво-их — у - ви-жу в све-те дня, — и де-тей твоих счастливывы-е гла-



за. Стань домом мне земля, — Я всё от-дам — те-бе, стань



до-мом мне, зем-ля, — по - ка я жив, — зем-ля мо - я!

О Господь, Тебе хвалу

38

Рус. текст Марина Винецкая

Автор неизвестен



1. О Гос-подь, Те - бе хва-лу вся Все-лен-на - я по-ёт,
 2. О Гос-подь, Те - бе хва-лу вся Все-лен-на - я по-ёт,
 3. О Гос-подь, Те - бе хва-лу вся Все-лен-на - я по-ёт.



про - слав-ля - ют не - бе-са веч-ну - ю лю - бовь Тво - ю.
 сла - вят го - ры и мо-ря веч-ну - ю лю - бовь Тво - ю.
 Крест-ну - ю лю - бовь Тво-ю вос - пе - ва - ет Твой на - род.



Ан - ге-лы, ан - ге-лы, хе - ру - ви-мы, Се - ра - фи-мы
 И по-ля, и лу-га, ры-бы реч-ны-е, зве-ри лес-ны-е
 Сла-ва! Сла - ва! Ду-ху Свя-то - му, Ду - ху Свя - то - му,



сла - вят Твор-ца, сла-вят Твор-ца, Ду - ха, Сы - на и От - ца.
 - всё, что рас-тёт, всё, что жи-вёт, сла - ву Гос-по - ду по - ёт!
 сла - ва От - цу, сла - ва От - цу, сла - ва Гос-по - ду Хри-сту!

О Иерусалим

Рус. текст Юрий Пастернак

Автор неизвестен

Dm C Dm C Dm
 О Ие - ру - са - лим, - о Ие - ру - са - лим! - Слав - лю
 Gm A⁷ D⁷ Gm
 Бо - жий — град! — Да пре - бу - дет мир сто - бой,
 Dm A⁷ Dm Gm Dm
 мир и радость, го - род мой. Благослов - ля - ю те - бя. —



ОД ЙШАМА

Иер. 33:10-11

40

Рус. текст Юрий Пастернак

Shlomo Karlibach

Am E Am Am

Ра - до - сти го - лос зву - чит в И - у - де - е. Ра - до - сти
ОД Й - ША - МА БЭ - А - РЭЙ Е - ХУ - ДА ОД Й - ША -

E Am Dm

го - лос зву - чит в И - у - де - е и на кам - нях Ие - ру - са -
МА БЭ - А - РЭЙ Е - ХУ - ДА у ВЭ - ХУ - ЦОТ ИЕ - РУ - ША -

Am Am Dm Am Dm7 G7

ли - ма. Го - лос ра - до - сти зву - чит на зем - ле И - у -
ЛА - ИМ ОД Й - ША - МА БЭ - А - РЭЙ Е - ХУ -

C E7 Am F Dm E7

ды и на пе - рекрёстках, на пере крёстках Ие - ру - са - ли - ма.
ДА у ВЭ ХУ - ЦОТ у ВЭ ХУ - ЦОТ ИЕ - РУ - ША - ЛА - ИМ

Am Dm E7

Слы - шен го - лос же - ни - ха и не - ве - сты слы - шен го - лос,
КОЛ СА - СОН ВЕ - КОЛ СИМ - ХА КОЛ ХА - ТАН ВЕ - КОЛ КА - ЛА

Am Dm E7 Am E7 Am

Слы - шен го - лос же - ни - ха и не - ве - сты го - лос.
КОЛ СА - СОН ВЕ - КОЛ СИМ - ХА КОЛ ХА - ТАН ВЕ - КОЛ КА - ЛА

Он Владыка наш

Молитва

Judi Hjerstedt

Gm Cm7 Gm Dm/F E♭ Cm7 F
 Он Вла - ды - ка наш, Он Вла - ды - ка
 Ху МАЛ - КЕЯ ну Ху МАЛ - КЕЯ
 ХА - ЛЭ - ЛУ я ХА - ЛЭ - ЛУ

Gm Gm/F C/E C7 Cm C#°
 наш, Царь ца - рей, Гос - подь Все - лен - ной,
 ну Ху мэ - лэх ХА - МЛА - ХИМ
 я ХА - ЛЭ - ЛУ я ХА - ЛЭ - ЛУ я

D7 D7/C B♭ D7/A Gm
 ал - ли - лу - - йя. Царь ца - рей, Гос -
 ХА - ЛЭ - ЛУ - - я Ху мэ - лэх
 ХА - ЛЭ - ЛУ - - я ХА - ЛЭ - ЛУ я

E♭ Cm7 D7 Gm
 подь Все - лен - ной, ал - ли - лу - - йя.
 ХА - МЛА - ХИМ ХА - ЛЭ - ЛУ - - я
 ХА - ЛЭ - ЛУ я ХА - ЛЭ - ЛУ - - я

Отец наш и Царь наш

42

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Традиционная еврейская мелодия

E Am E

О - тец наш и Царь ———— наш, ———— О -
А - ВИ - НУ МАЛ - КЭЙ - - - - - НУ ———— А -

Am E Am

тец наш и Царь ———— наш, ———— Ты да - руй нам ми - лость, Ты
ВИ - НУ МАЛ - КЭЙ - - - - - НУ ———— ХАН - НЭ - НУ ВААН - НЭ - НУ ХАН -

E Am E Am

да - руй нам ми - лость, но не ———— по на - шим де -
НЭ - НУ ВААН - НЭ - НУ КИ ЭЙН БА - НУ МА - А -

E Am

лам. ———— Нам пра - вед - ность по - шли ———— и
СИМ ———— А - СЭ И - МА - - - - - НУ ———— Ц -

E Am E Am

ми - лость со - тво - ри, ———— нам пра - вед - ность ———— по -
ДА - КА ВА - ХЭ - - - - - СЕД ———— А - СЭ И - МА - НУ Ц -

G Am E Am E

шли ———— и ми - лость, Бо - же, по - ми - луй нас! ————
ДА - КА ВА - ХЭ - СЕД ВЭ - ХО - ШИ - Э - - - - - НУ ————

Пастырь мой Добрый

Пс. 23(22)

Рус. текст Марина Винецкая

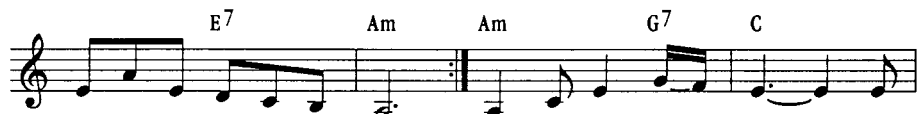
Автор неизвестен



1. Пас-тырь мой Доб-рый -Гос-подь, — Пас-тырь мой Доб-рый-Гос-
 2. Он под-креп-ля-ет ме-ня, — Он под-креп-ля-ет ме-



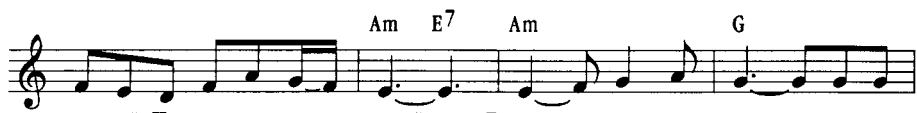
подь. — Ме-ня Он по-ко-ит на па-жи-тях злач-ных и
 ня. — На путь Сво-ей прав-ды жез-лом на-прав-ля-ет. Да



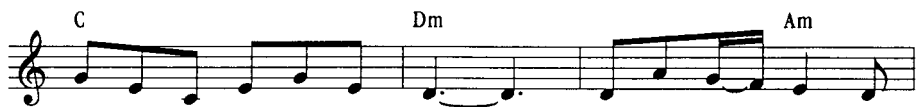
во-дит к ис-точ-ни-кам вод.
 сла-вит-ся и-мя Е-го! 3. Ес-ли я пой-ду — до-



ли-но-ю смер-ти и тьмы, я не у-бо-юсь - Гос-



подь мой, Ты всю-ду со- мной. — В ми-ре хра-нит, — со-хра-



нит ме-ня в ми-ре Твой жезл. — В ми-ре хра-нит Твой



по-сох, Твой жезл всег-да ус-по-ко-ит ме-ня.

Пастырь мой Добрый - 2

Am Dm Am Dm Am G

4. Тра - пе - зу мне Гос - подь да - ро - вал, Гос - подь да - ро - вал средь невз -
 ча - ша мо - я до кра - я пол - на, до кра - я, до кра - я пол -

С Е

год — и щед - рой ру - кой е - ле - ем гла - ву, е -
 на, — и ча - ша мо - я до кра - я пол - на — Гос -

E7 1. Am 2. Am

ле - ем гла - ву у - мас - тил. — 5. И
 подь — пре - ис - пол - нил — е - ё.

Am G C Am E7

6. Бла - гость Тво - я, — бла - гость и ми - лость Тво -

Am G Dm

я — мно - ги - е дни — со -

Am E7 Am

пут - ству - ют жиз - ни мо - ей. — В до - ме Тво -

G C Dm Am

ём — я пре - бу - ду, пре - бу - ду, Гос - подь, — в до - ме Тво - ём пре -

E7 Am E7 Am

бу - ду, Гос - подь, во ве - ки, во ве - ки ве - ков.

Песня моя, пробудись

Пс. 57(56):9

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Еврейская мелодия

См Вb7 Eb G7 См С

Пес-ня, мо-я пес-ня, про-бу-дись, ли-ра, мо-я ли-ра, про-бу-
У - РА У - РА У - РА ХЕ - ВО - ДИ У - РА У - РА У - РА ХА - НЭ -

Fm G7 См Вb7 Eb

дись! Я раз-бу-жу за-рю, спо-ю Те-бе, мой Гос-подь!
вэл ХА - НЭ - вэл вЭ - ХИ - НОР ы А - И - РА ША - ХАР

Ab Вb7 Eb Ab Вb7

Сла - ва, про - снись, ар - фа, про -
У - РА ХЕ - ВО - ДИ У - РА ХА -

Eb C7 Fm

снись! За - рю раз - бу - жу, Те -
НЭ - вэл ХА - НЭ - вэл вЭ - ХИ - НОР ы

1. См Вb7 Eb 2. G7 См

бе спо - ю, Гос - подь! бе спо - ю, Гос - подь!
А - И - РА ША - ХАР А - И - РА ША - ХАР

Пойдут в хороводе

45

Иер. 31:12-13

Merla Watson

Рус. текст Юрий Пастернак

Merla Watson

Музыкальная партитура для гитары и вокала. Песня «Пойдут в хороводе» (Иер. 31:12-13) в тональности ми-бемоль мажор, метр 4/4. Музыкальная партитура включает ноты и аккорды (A7, Dm, Gm, A7, A, Gm, A7, Gm, A7, Gm, C7, F#m7, Bb, Gm, A7, Dm, A7, D7, Gm, C7, F#m7, Bb, Gm, A7, Dm). Текст песни:

Пой - дут в хо - ро - во - де све - сё - ло - ю пес - ней и
стар - цы, и ю - но - ши вме - сте. Ла - лай - ла - ла - лай - ла - ла -
ла - ла - ла - ла - ла - ла - лай, лай, - лай, - лай, - лай, - лай - лай. И
ра - дость - ю ста - нет пе - чаль, и ра - дость - ю ста - нет пе -
чаль. И бу - дет их ду - ша, и бу - дет их ду - ша, как
сад, во - до - ю на - по - ён - ный сад. — И бу - дет их ду - ша, и
бу - дет их ду - ша, как сад, во - до - ю на - по - ён - ный сад.

Пойдут в хороводе – лай, лай, лай... – танцдем наподобие сиртаки, положив руки друг другу на плечи, танцдем, образовав круг. И радостью станет печаль (1) – движемся к центру круга и хлопаем в ладоши.

И радостью станет печаль (2) – движение в обратную сторону и хлопки в ладоши.

И будет их душа... – танцдем свободно, кто как пожелаёт или кружимся в парах, взявшись за руки.

Authorised Russian translation by Juri Pasternak.

Copyright © and in this translation Catacombs Productions.

Administered by CopyCare, P. O. Box 77, Hailsham, East Sussex, BN27 3EF, UK. Used by permission.

Пойте Господу

Linda Duvall

Рус. текст Юрий Пастернак

Linda Duvall

Dm Gm A7
 Пой-те Гос-по-ду,— пес-ню но-ву-ю,— Бо-гу на-ше-му вос-
 Dm Dm Gm C7 F Bb A7
 пой-те. Хва-ли-те Е-го, пес-ню но-ву-ю вос-
 Dm Dm Gm
 пой-те. Ал-ли-лу-йя, ал-ли-лу-йя, ал-ли-лу-йя,
 A7 Dm
 ал-ли-лу-йя, ал-ли-лу, ал-ли-лу-йя!



Превыше небес, о мой Боже

47

Пс. 57(56)

Юрий Пастернак

C

G

Am Юрий Пастернак



1. Пре - вы - ше не - бес, о мой Бо - же, вос - стань, воз - не -
 2. По - ми - луй, о Бо - же, по - ми - луй ме - ня, на Те -
 3. Гос - подь, средь на - ро - дов ска - жу о Те - бе, меж пле -
 4. Пре - вы - ше не - бес, о мой Бо - же, вос - стань, воз - не -



си над землёй — сла - ву Тво - ю! Бо - же, го - то - во —
 бя у - по - ва - ет ду - ша мо - я; я — ук - ро - юсь в те -
 мён вос - по - ю — сла - ву Тво - ю! Ми - лость Тво - я ве - ли -
 си над землёй — сла - ву Тво - ю! Бо - же, го - то - во —



серд - це мо - ё, — го - то - во серд - це мо - ё.
 ни Тво - их крыл, — по - ка бе - да не прой - дёт.
 ка до не - бес, — и вер - ность до — об - ла - ков.
 серд - це мо - ё, — го - то - во серд - це мо - ё.



Вос - по - ю, вос - по - ю Те - бе хва - лу, песнь мо - я,



про - бу - дись! Ар - фа, про - снись, ли - ра, про -



снись, я раз - бу - жу за - рю! —————

Ирина Языкова
Em

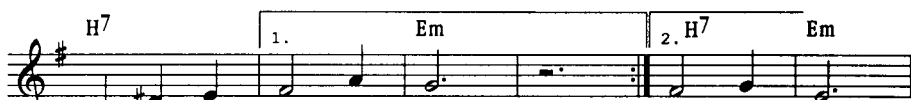
Юрий Пастернак



1. Ра - ду - юсь я, и - бо внял Гос - подь ти - хим сло - вам мо -
Скор - би и боль в ми - ре я поз - нал, ад и стра - ну те -
2. Щед - рой ру - ко - ю Сво - ей Гос - подь ми - лость и мир тво -
Бу - ду я петь, и - бо внял Гос - подь ти - хим сло - вам мо -



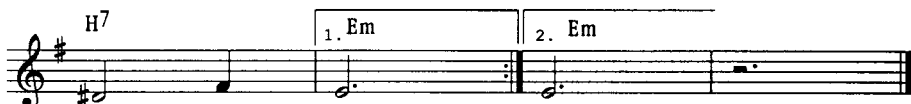
- им. У - хо Сво - ё при - кло - нил к зем - ле -
ней, к Бо - гу Жи - во - му вно - чи воз - звал
рит. Нас на зем - ле, как де - тей Сво - их,
им. У - хо Сво - ё при - кло - нил к зем - ле -



- жизнь об - но - ви - лась с Ним.
из тес - но - ты сво - ей.
Он от бе - ды хра - нит.
жизнь об - но - ви - лась с Ним.



- Ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ал -



- ли - лу - йя. йя.

РОНИ АКАРА

Ис. 54:1

49

Shlomo Berger

Em Am Em

РО - НИ РО - НИ А - КА - РА РО - НИ А - КА - РА

G C Am Em

А - КА - РА ЛО Я - ЛА - ДА А - КА - РА ЛО Я - ЛА - ДА

G Am C Em 1. Hm Em

ПИ - Ц' - ХИ РИ - НА ВЭ - ЦА - ХА - ЛИ ЛО ХА - ЛА

2. H7 Em Am

ЦА - ХА - ЛИ ЛО ХА - ЛА КИ РА - БИМ Б - НЕЙ ШО - МЭ -

Em Am Em

МА МИ - Б - НЕЙ МИ - БЭ - НЕЙ ВЭ - У - ЛА

H7 1. Em 2. Em

А - МАР А - ДО - НАЙ КИ РА - НАЙ

Возвеселись, неплодная, нерождающая;
 воскликни и возгласи,
 немучившаяся родами;
 потому что у оставленной гораздо более детей,
 нежели у имеющей мужа, говорит Господь.

Ис. 54:1

Руах!

Зах. 4:6

Рус. текст Марина Винецкая

Еврейская мелодия

Am Dm⁷ E⁷ Am

Ру - ах! Ру - ах! Ру - ах! Ру - ах!

Am Dm E⁷

1. Не во - ин - ством и не си - лой, но Ду - хом
2. Ру - ах - ды - ха - ни - е жиз - ни, Ру - ах - ве -
3. Ру - ах - свет ис - ти - ны веч - ной, веч - ной люб -

Am Am

Бо - га Жи - во - го. Не во - ин - ством и не
се - ли - е серд - ца, При - кос - но - ве - ни - е
ви и сво - бо - ды. Ру - ах - си - я - ни - е

Dm E⁷ Am

си - лой, но Ду - хом Бо - га Жи - во - го.
ми - ра, ми - ра Хри - ста И - и - су - са.
сла - вы, сла - вы Все - выш - не - го Бо - га.

Сиона ради я не умолчу

51

Ис. 62:1

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Nancy Sebastian

Em Am Em D

Си - о - на ра - ди я не у - мол - чу, я не у - мол -
 лэ - ма - ан ци - он ло - э - хэ - шэ ло - ло э - хэ -

C Em Am

чу. - - - - - Ие - ру - са - ли - ма ра - ди нет по - ко - я мне,
 шэ - - - - - ул - ма - ан ие - ру - ша - ла - им ло - эш - кот

Em D C Em Am⁷ D

я не у - мол - чу. - - - - - Чтобы прав - да Е - го я -
 ло - ло э - хэ - шэ - - - - - ад э - це - ка - но -

Em D C Em Am⁷

ви - лась - всем, я не у - мол - чу, - - - - - и спа - се - ни - я
 га - цид - ка ло - ло э - хэ - шэ - - - - - ви - шу - а -

D Em D C Em

свет вос - си - ял для - всех, я не у - мол - чу. - - - - -
 та кэ - ла - пид ив - ар ло - ло э - хэ - шэ - - - - -

Скоро мне откроет небо

(Белый Всадник)

Откр. 19:11-16

Issachar Miron

C F Dm

Ско - ро мне от - кро - ет не - бо, там где ни - ко - гда я не был,
О - чи у Не - го, как пла - мень, вид Е - го, как яс - пис - ка - мень,

G7 C

Всад - - - ник на ко - не.
Чуд - - - ный Царь ца - рей!

C F Dm

На ко - нях во - круг Не - го, на бе - лых
во - ин - ство свя - тых от - важ - ных, сме - лых

G 1. C 2. C

во - ин - ство не - бес - но - е ле - тит, —
див - но - е, чу - дес - но - e. —

C C+ F

— То гря - дёт мой Бог, гря -
Бог гря - дёт на об - ла -

Dm 1. G7 C

дёт во сла - ве Он - Спа - си - тель и Вла - ды - ка
ках не - бес - ных -

2. G C

всей Все - лен - ной.

Бе - лый Всад - ник в сла - ве!

Слово Твоё в сердце

Пс. 119:11-13

53

Рус. текст Юрий Пастернак

David Tel-Tzur

См

Сло - во Тво - ё в серд - це, в серд - це со - хра - ня - ю,
БЕ - ЛИ - БИ ЦА - ФАН - ТИ БЕ - ЛИ - БИ ЦА - ФАН - ТИ

G7

что - бы не гре - шить пе - ред То - бой, Гос - подь.
ИМ - РА - ТЭ - ХА ЛЭ - МА - АН ЛО ЭХ - ТА

См

G7

2.

См

Fine.

Bb

ред То - бой, Гос - подь.
МА - АН ЛО ЭХ - ТА. ЛАХ

Eb

Ab

Бла - го - словен Ты, Гос - подь, на - у - чи ус - та - вам Тво -
БА - РУХ А - ТА А - ДО - НАЙ ЛАМ - ДЭ - НИ ХУ - КЭЙ -

G

Eb

им. Воз - ве - шу я по - всю - ду Тво -
ХА БИС - ФА - ТАЙ СИ - ПАР - ТИ

Ab

Fm

G7

и за - ко - ны, Гос - подь.
КОЛ МИШ - ПЭ - ТЭЙ ПИ - ХА

D. C. al Fine.

Слушай, Израиль

Втор. 6:4; Мк. 12:29

Рус. текст Юрий Пастернак

Традиционная еврейская мелодия

Еm

Слу - шай, Из - ра - иль, Гос - подь — Бог — наш - е -
 ШМА ИС - РА - ЭЛЬ А - ДО - НАЙ Э - ЛО - ХЕЙ - НУ 7

D Еm

дин - ствен - ный Гос - подь. Слу - шай, Из - ра - иль, Гос -
 А - ДО - НАЙ Э - ХАД ШМА ИС - РА - ЭЛЬ А - ДО -

D Еm

подь — Бог — наш - е - дин - ствен - ный Гос - подь.
 НАЙ Э - ЛО - ХЕЙ - НУ 7 А - ДО - НАЙ Э - ХАД

Am

Слу - шай, Из - ра - иль, Гос - подь — Бог — наш - е -
 ШМА ИС - РА - ЭЛЬ А - ДО - НАЙ Э - ЛО - ХЕЙ - НУ 7

G H Еm

дин - ствен - ный Гос - подь. Слу - шай, Из - ра - иль, Гос -
 А - ДО - НАЙ Э - ХАД ШМА ИС - РА - ЭЛЬ А - ДО -

Am Еm H7 Еm

подь — Бог — наш - е - дин - ствен - ный Гос - подь.
 НАЙ Э - ЛО - ХЕЙ - НУ 7 А - ДО - НАЙ Э - ХАД

С любовью к братьям

Пс. 122(121)

55

Рус. текст Марина Винецкая

Традиционная еврейская мелодия



1. Слю - бовь - ю к брать - ям — и друзь - ям мо - им
 2. Го - ра Си - он, свя - той Ие - ру - са - лим,
 3. Ие - ру - са - лим, встре - чай Ца - ря ца - рей,



ска - жем: да бу - дет мир с то - бой. Си -
 го - род, воз - люб - лен - ный Твор - цом, те -
 пес - ню хва - лы Е - му вос - пой! Ма -



яй для всех, кто — ве - рен Ца - рю Ца - рей,
 бе же - ла - ю — ми - ра, — го - род мой,
 ра - на - фа! Гря - дёт Спа - си - тель твой,



вый - ди из мра - ка, го - род мой.
 и го - во - рю: Ша - лом!
 Бог ми - ло - серд - ный твой!



Ие - ру - са - лим, вос - прынь и про - бу - дись! Ла - ла -



лай - ла - ла - ла - ла - ла - лай. Ие - ру - са - лим, звез - дой в но - чи све -



тись! Ла - ла - лай - ла - ла - ла - ла - ла - лай.

СОС АСИС

Ис. 61:10

Batya Segal

См Вб Еб

СОС А-СИС БА - А - ДО - НАЙ ТА - ГЕЛ НАФ-ШИ БЭ - Э - ЛО -

Фм Еб Фм

ХАЙ — КИ ХИЛ-БИ - ША - НИ БИГ-ДЕЙ Е - ША — МЭ - ИЛ ЦДА -

См Вб

КА Й - А - ТА - НИ — КИ ХИЛ-БИ-ША - НИ БИГ-ДЕЙ Е - ША —

См Вб См Гм

— МЭ - ИЛ ЦДА-КА Й - А - ТА - НИ СОС А-СИС БА - А - ДО - НАЙ

См Вб Еб G7 См Вб

ТА - ГЕЛ НАФ - ШИ БЭ - Э - ЛО - ХАЙ КИ ХИЛ - БИ - ША - НИ

Фм См Вб См

БИГ - ДЕЙ Е - ША — МЭ - ИЛ ЦДА - КА Й - А - ТА - НИ КИ

Вб Фм См Вб См

ХИЛ - БИ - ША - НИ БИГ - ДЕЙ Е - ША — МЭ - ИЛ ЦДА - КА Й - А - ТА - НИ

Радостью буду радоваться о Господе,
 возвеселится душа моя о Боге моём;
 ибо Он облек меня в ризы спасения,
 одеждою правды одел меня...

Ис. 61:10

Спаси Твой народ, Господь

57

Пс. 28(27):9

Рус. текст Юрий Пастернак

Традиционная еврейская мелодия



Спа - си Твой на - род, Гос - подь, на - сле - ди - е бла - го - сло - ви.
 ХО - ШИ - А ЭТ А - МЭ - ХА У - ВА - РЭХ ЭТ НАХ - ЛА - ТЭ - ХА



Ты их па - си, па - си, па - си и воз - вы - шай, па - си и воз - вы -
 у - РЭМ у - РЭМ у - РЭМ у - РЭМ ВЭ - НА - СЭМ у - РЭМ ВЭ - НА - СЭМ



шай во - ве - ки. Спа - ки. Спа - си Твой на - род, Гос -
 АД ХА - О - ЛАМ ХО - ЛАМ ХО - ШИ - А ЭТ А - МЭ -



подь, на - сле - ди - е бла - го - сло - ви. Ты их па -
 ХА У - ВА - РЭХ ЭТ НАХ - ЛА - ТЭ - ХА у - РЭМ у -



си, па - си, па - си и воз - вы - шай, па - си и воз - вы - шай во - ве -
 РЭМ у - РЭМ у - РЭМ ВЭ - НА - СЭМ у - РЭМ ВЭ - НА - СЭМ АД ХА - О -



ки. Спа - си и воз - вы - шай во - ве - ки.
 ЛАМ ХО - РЭМ ВЭ - НА - СЭМ АД ХА - О - ЛАМ

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Yaakov Horesh

Нм Em F#7 Нм

1. С Си - о - на к нам при - дёт То - ра, с Си - о - на
 2. Бог пу - тям пря - мым, на - у - чит
 3. бу - дет Он су - дить, на - ро - ды
 4. ют ме - чи на плуг, пе - ре - ку -
 5. бо - ле - е враж - ды, не бу - дет
 ки ми - ци - он тэ - цэ то - ра ки ми - ци -

Em A D C#m7 F#7

к нам при - дёт То - ра, с Си - о - на к нам при - дёт То -
 Бог пу - тям пря - мым, на - у - чит Бог пу - тям пря -
 бу - дет Он су - дить, на - ро - ды бу - дет Он су -
 ют ме - чи на плуг, пе - ре - ку - ют ме - чи на
 бо - ле - е враж - ды, не бу - дет бо - ле - е враж -
 он тэ - цэ то - ра ки ми - ци - он тэ - цэ то -

Нм A F#m

ра, и Сло - во из И - е - ру - са -
 мым и на го - ру воз - ве - дёт Сво -
 дить и пле - ме - на по всей зем -
 плуг и копь - я сво - и на сер -
 ды, на - ро - ды не бу - дут во - е -
 ра у - двар а - до - най ми - ру - ша -

С Сиона к нам придёт Тора - 2

Hm Em A D

ли - ма. С Си - о - на к нам при - дёт То - ра, с Си - о - на
 ю. На - у - чит Бог пу - тям пря - мым, на - у - чит
 ле. На - ро - ды бу - дет Он су - дить, на - ро - ды
 пы. Пе - ре - ку - ют ме - чи на плуг, пе - ре - ку -
 вать. Не бу - дет бо - ле - е враж - ды, не бу - дет
 ла - им ки ми - ци - он тэ - цэ то - ра ки ми - ци -

Hm C#7 F#m Em A

к нам при - дёт То - ра, с Си - о - на к нам при - дёт То -
 Бог пу - тям пря - мым, на - у - чит Бог пу - тям пря -
 бу - дет Он су - дить, на - ро - ды бу - дет Он су -
 ют ме - чи на плуг, пе - ре - ку - ют ме - чи на
 бо - ле - е враж - ды, не бу - дет бо - ле - е враж -
 он тэ - цэ то - ра ки ми - ци - он тэ - цэ то -

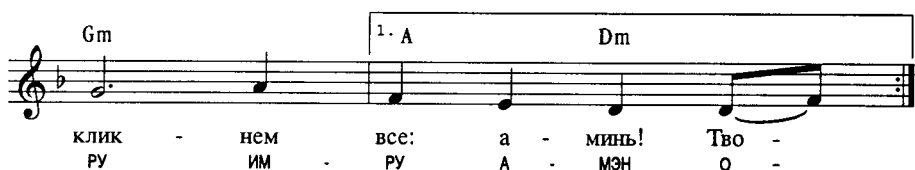
D C#m7 F#7 Hm

ра, и Сло - во из И - е - ру - са - ли - ма. 2. На - у - чит
 мым и на го - ру воз - ве - дёт Сво - ю. 3. На - ро - ды
 дить и пле - ме - на повсей зем - ле. 4. Пе - ре - ку -
 плуг и копь - я сво - и на сер - пы. 5. Не бу - дет
 ды, на - ро - ды не бу - дут во - е - вать.
 ра у - двар а - до - на я ми - ру - ша - ла - им ки ми - ци -

Еврейская молитва

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Nurit Hirsch



Творящий мир в Небесах - 2



да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом

да - руй нам мир и на -
ша - лом а - лэй - ну вэ -



ро - ду Тво - е - му!
ал кол ис - ра - эль

Да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом



да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом

да - руй нам мир и на -
ша - лом а - лэй - ну вэ -



ро - ду Тво - е - му!
ал кол ис - ра - эль

Да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом



да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом

да - руй нам мир и на -
ша - лом а - лэй - ну вэ -



ро - ду Тво - е - му!
ал кол ис - ра - эль

Да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом



да - руй нам мир,
я - а - сэ ша - лом

да - руй нам мир и на - ро - ду Тво - е - му!
ша - лом а - лэй - ну вэ - ал кол ис - ра - эль

Тебя я жду

Пс. 118(117):26

Barry Kornreich



1. Те - бя я жду, гря - ди, мой Бо - же, ал - ли - лу -
 2. Из - ра - иль ждет Те - бя, Спа - си - тель, ал - ли - лу -
 3. Из - ра - иль, пой Хри - сту о - сан - ну, ал - ли - лу -
 БА - РУХ ХА БА БЭ - ШЕМ А - ДО - НАЙ ХА - ЛЭ - ЛУ -



- йя! Те - бе по - ю о - сан - ну, Бо - же, ал - ли - лу - йя!
 йя! Ты - Пас - ха на - ша, Из - ба - ви - тель, ал - ли - лу - йя!
 йя! Он твой Мес - си - я, дол - го - ждан - ный, ал - ли - лу - йя!
 я БА - РУХ ХА БА БЭ - ШЕМ А - ДО - НАЙ ХА - ЛЭ - ЛУ - я



- Ма - ра - - - на - фа!
 БА - РУХ _____ ХА _____ БА _____ Ма - ра - - - на -
 БА - РУХ _____ ХА _____



- фа!
 БА _____ Ма - ра - - - на - фа!
 БА - РУХ _____ ХА _____ БА _____ Гря -
 БЭ -



- ди,
 ШЕМ А - до - най!
 А - ДО - НАЙ Ал - ли - лу - - - йя!
 ХА - ЛЭ - ЛУ - - - я _____

Тот мир, что я даю тебе

61

Рус. текст Леонид Харитонов, Юрий Пастернак

Автор неизвестен

Em H7

1. Тот мир, что я да - ю те - бе, тот мир, что
 2. Лю - бовь, что я да - ю те - бе, лю - бовь, что
 3. Та ра - дость, что да - ю те - бе, та ра - дость,
 4. То серд - це, что да - ю те - бе, то серд - це,

Em E7

я да - ю те - бе, тот мир, что я да - ю те -
 я да - ю те - бе, лю - бовь, что я да - ю те -
 что да - ю те - бе, та радость, что да - ю те -
 что да - ю те - бе, то серд - це, что да - ю те -

Am Em H7 Em

бе, есть тот же мир, что Гос - подь мне да - ёт.
 бе, есть та лю - бовь, что Гос - подь мне да - ёт.
 бе, есть та же ра - дость, что Бог мне да - ёт.
 бе, есть то же серд - це, что Бог мне да - ёт.

Am Em H7 Em

Ша - лом, ша - лом, ша - лом, мир те - бе, ша -

Am D7 G C Am H7 Em

лом, ша - лом, ша - лом, мир те - бе.

Ты восстань из мрака

Ис. 60

J. M. Morin

Рус. текст Ганна Грановская

J. M. Morin



1. Ты вос-стань из мра-ка, ви-дишь, свет к те-бе при-шёл,
2. И при-дут на-ро-ды ми-ра к све-ту тво-е-му,
3. Де-ти чу-же-стран-цев тво-и сте-ны воз-ве-дут,



вос-си-я-ла сла-ва над то-бо-ю.
и пле-нит ца-рей тво-ё си-янь-е.
их вож-ди слу-жить те-бе при-бу-дут.



Ты вос-стань из мра-ка, ви-дишь, свет к те-бе при-шёл,
Мо-ре даст сво-е бо-гат-ство до-му тво-е-му,
Де-ти чу-же-стран-цев тво-и сте-ны воз-ве-дут,



вос-си-я-ла сла-ва над то-бо-ю.
даст те-бе зем-ля все до-сто-янь-е.
их вож-ди слу-жить те-бе при-бу-дут.



Под-ни-ми гла-за сво-и и о-гля-нись во-круг,
При-ве-дут вер-блю-дов из раз-лич-ных го-ро-дов -
Го-ро-дом Гос-под-ним на-зо-вёт те-бя твой Бог,

Ты восстань из мрака - 2

D H7



ра - дость - ю пусть серд - це о - за - рит - ся,
 Ма - ди - а - ма, Е - фы и из Са - вы -
 о - то - прёт для всех тво - и во - ро - та.

Em H7



вот из даль - ных стран - ствий сы - новь - я к те - бе и - дут,
 зо - ло - то и ла - дан при - не - суг о - ни те - бе
 Дни пе - ча - ли кон - чат - ся и го - рю вый - дет срок.

Em



до - че - ри сле - та - ют - ся, как пти - цы!
 ра - ди воз - ве - щень - я Божь - ей сла - вы.
 И про - сла - вят Гос - по - да на - ро - ды.

E Am




Ие - ру - са - лим, Ие - ру - са - лим,

G Hsus H



бе - ды за - будь ты и не - счасть - я.

E Am



Ие - ру - са - лим, Ие - ру - са - лим,

Em H7 Em



пес - ню ве - сел - я Бо - гу пой!

Ты ликуй, дочь Сиона

Соф. 3:14-17

David Loden

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

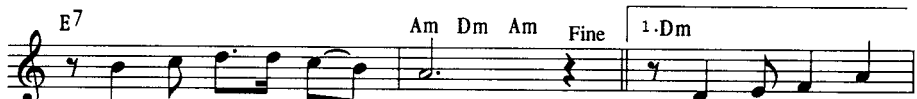
David Loden



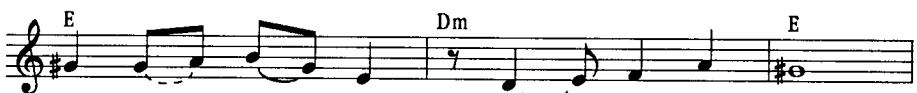
Ты ли - куй, — дочь Си - о - на, и воз - ра - дуй - ся
 РО - НИ РО - НИ БАТ — ЦИ - ОН ХА - РИ - У



Из - ра - иль. Ты ли - куй, — и воз - ве - се - лись,
 ИС - РА - ЭЛЬ — СИМ - ХИ В'АЛ - ЗИ БЭ - ХОЛ ЛЕВ —



дочь Ие - ру - са - ли - ма. Гнев Гос - пдь сме -
 БАТ ИЕ - РУ - ША - ЛА - ИМ ХЕ — СИР ХА -



нил на — ми - лость, у - да - лил вра - га.
 ШЕМ МИШ - ПА ТАЙ - ИХ ПИ - НА ОЙ - ВЕХ



Царь Из - ра - и - лев по - сре - ди те - бя, зло к те - бе те - перь
 МЭ - ЛЭХ ИС - РА - ЭЛЬ А - ДО - НАЙ БЭ - КИР - БЭХ —



не при - бли - зит - ся. Ска - жут в день тот: ты не — бой - ся,
 АЛ - ТИ - РАЙ — БА - ЙОМ ХА - ХУ Е - А - МЕР

Ты ликуй, дочь Сиона - 2

Dm E7 Am

И - е - ру - са - лим, ты не бой - ся,
ли - ру - ша - ла - им АЛ - ТИ - РАИ

G Fmaj7 Dm

не стра-шись, Си - он, не о - слаб - нут тво - и ру - ки.
ци - он ци - он АЛ - ИР - ПУ я - ДАЙ - ИХ

3. Dm E7 Dm

Твой Гос-подь по - сре - ди те - бя, Он да - ру - ет
А - ДО - НАЙ Э - ЛО - ХАЙ - ИХ БЭ - КИР - БЭХ ГИ -

E7 Am G

вам спа-сень - е. Бу - дет ми - ло - стив, бу - дет ли - ко - вать
БОР ЯО - ШИ - А Я - СИС А - ЛАЙ - ИХ БЭ - СИМ - ХА

Fmaj7 Dm

и тор - жес - тво - вать о те - бе, Си - он.
я - ГИЛ А - ЛАЙ - ИХ БЭ - РИ - НА

64

Уповай, Израиль, на Бога

Пс. 131(130):3

Moshe Chavez

Рус. текст Юрий Пастернак

Moshe Chavez

Em Am7 Em

У-по-вай, Из-ра-эль, на Бо-га сво-е-го, у-по-вай, Из-ра-эль, на
я - хЭЛ ис-ра-эль — эль — А-ДО-НАЙ я - хЭЛ ис-ра-эль —

Am7 Em G D Em C

Бо-га сво-е-го, ны-не и во ве-ки ве-ков,
эль — А-ДО-НАЙ МЭ - А - ТА ВЭ - АД — О - ЛАМ —

1. G D H7 2. G Am H7 Em

ны-не и во ве-ки ве-ков. ны-не и во ве-ки ве-ков.
МЭ - А - ТА ВЭ - АД — О - ЛАМ МЭ - А - ТА ВЭ - АД — О - ЛАМ

65 Услышь, Господь, молитву мою
(Тум балалайка)

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Традиционная мелодия

Dm Gm

1. У - слышь, Гос - подь, мо - лит - ву мо - ю,
2. Я ве - рю, труб - ный зов со - бе - рёт
3. Свя - ту - ю Зем - лю нам за - ве - щал,

A7 Gm A7 Dm

Бог на - ро - да мо - е - го,
Твой рас - се - ян - ный — на - род.
чуд - ный мир Твой да - - ро - вал.

Услышь, Господь, молитву мою - 2



и дай вой - ти нам вмес - те с То - бо - ю
До - ли - ной пла - ча в Зем - лю Свя - ту - ю
В Ие - ру - са - ли - ме встре - тим - ся вновь



в го - род свя - щен - ный Ие - ру - са - лим.
че - рез пус - ты - ню нас при - ве - дёт.
там вос - по - ём Гос - под - ню лю - бовь.



Тум ба - ла - лай, тум ба - ла - лай, тум ба - ла - лай - ка,



ты по - иг - рай, нам по - иг - рай, ба - ла - лай - ка!

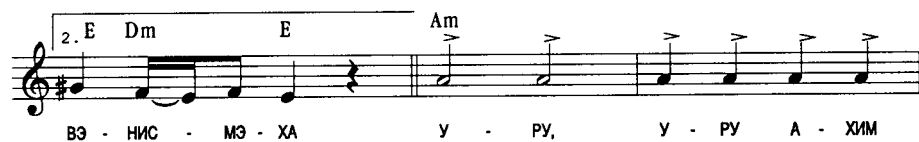


Тру - ден наш путь, пош - ли нам на - деж - ду,



дай нам у - ви - деть Ие - ру - са - лим!

Традиционная еврейская



Будем радоваться, восклицать с весельем,
будем ликовать!

Хвала и слава Тебе

67

Gosam

Рус. текст Юрий Пастернак

Gosam



1. Хва - ла и сла - ва Те - бе, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу -
 пой - те Гос - по - ду песнь, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу -
 подь тво - рит чу - де - са, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу -
 бе, Гос - подь, вос - по - ю, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу -



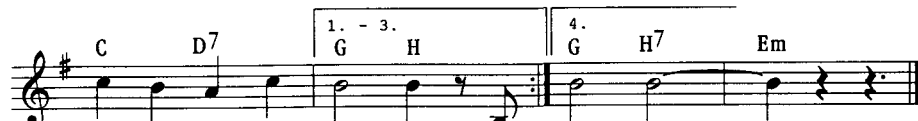
йя! Гос - подь, Все - лен - ной Тво - рец, ал - ли - лу -
 йя! Ведь Он - Гос - подь наш и Бог, ал - ли - лу -
 йя! Лю - бовь Гос - под - ня во - век, ал - ли - лу -
 йя! Во все дни жиз - ни мо - ей, ал - ли - лу -



йя, ал - ли - лу - йя!
 йя, ал - ли - лу - йя! Сла - ва, сла - ва,
 йя, ал - ли - лу - йя!
 йя, ал - ли - лу - йя!



сла - ва в выш - них Бо - гу! Сла - ва, сла - ва,



сла - ва в выш - них Бо - гу! 1. - 3. Вос - Бо - гу!
 2. Вос - Бо - гу!
 3. Гос -
 4. Те -

Yaakov Shaiman

Рус. текст Юрий Пастернак

Yaakov Shaiman

С G F C

Вот нис-хо-дит к вам от Бо-га ми-лость и мир, от
 Хи - нэ ба - им э - лей - хем хэ - сед вэ - ша - лом мэ -

F C Dm G G7 C

Бо - га ми - лость и мир. Бу - дет вас блю -
 эт э - ло - хим Ха - а - дон иш -

G F Am F C

сти на ва - ших пу - тях Гос - подь, что - бы мир вы
 мор а - лей - хем бэ - дар - кей - хем ше - та - ги -

Dm 1. Dm7 G G7 Am

об - ре - ли. В Своём до - ме
 у бэ - ша - лом вэ - яэ - соф эт -

G F Am

Он вас со - бе - рёт, Сво - ей си - лой
 хем бэ - вей - то вэ - я - ври эт -

G F Dm7/G G7

Он вас ис - це - лит, ис - це - лит.
 хем бэ - хо - хо бэ - хо - хо

2. Dm7/G G7 C F C

Бо - жий мир.
 бэ - ша - лом

«Отче наш, сущий на
небесах!
да святится имя Твое;
да приидет Царствие
Твое;
да будет воля Твоя и на
земле, как на небе;
хлеб наш насущный дай
нам на сей день;
и прости нам долги наши,
как и мы прощаем
должникам нашим;
и не введи нас в
искушение, но избавь нас
от лукавого;
ибо Твое есть Царство и
сила и слава во веки.
Аминь!»

Матфея 6:9-13

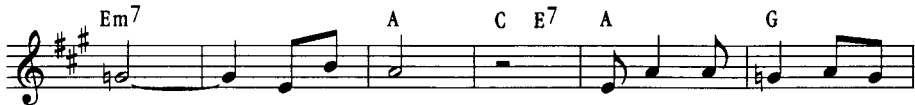
David Loden

Рус. текст Юрий Пастернак

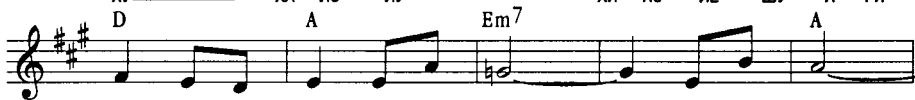
David Loden



Вот Он, Йе - шу - а, Из - ра - и - ля спа - сень - е. Хва -
 Хи - нэ Йе - шу - а Йе - шу - а Ис - ра - эль Хи - нэ



ли - - - те Е - го! Вот Он, Йе - шу - а, Вла -
 Ху _____ Ха - лэ - лу _____ Хи - нэ Йе - шу - а Ри -



ды - ка Все - лен - ной. Хва - ли - - - те Е - го!
 БОН Ха - о - лам Хи - нэ Ху _____ Ха - лэ - лу _____



— 7 Вот Он! Мы при - ня - ли спа - сень - е
 — 7 1. А - ну ки - бал - ну мо - ши - ей - ну
 2. Ми -



— и у - те - ше - ни - е Си - о - на ждём.
 — у - м - ха - ким лэ - нэ - ха - мат ци - он



Вновь об - ре - та - ем мы на - деж - ду, и у - по -
 ло нэ - а - бэд эт тик - ва - тей - ну ни - са эй -

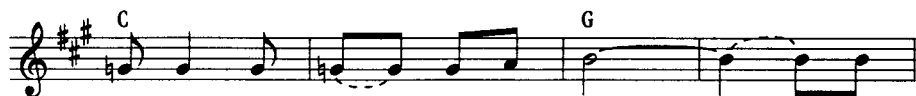


вань - е на - ше толь - ко в Нем!
 нэ - - - ну эль Ха - а - дон

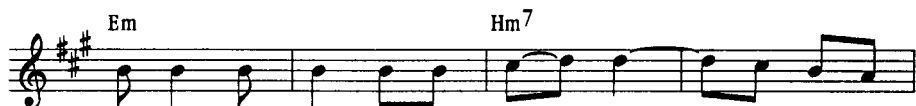
ЋИНЕ ИЕШУА - 2



2. То - ра при - дёт из Си - о - на, _____ 7
 ци - он тэ - цэ то - ра - тей - ну _____ ми -



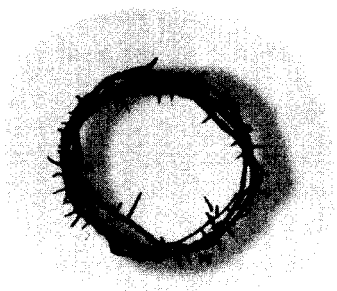
с Се - ве - ра То - ра при - дёт. _____ Сни - зой -
 ци - он ми - яр - кэ - тей ца - фон _____ ал



дёт на Си - он наш Спа - си - тель, _____ мы бу - дем
 ци - он йе - рэд го - а - лей - ну _____ нэ - цэ бэма -



петь и при - вет - ство - вать Е - го! _____
 хол вэ - на - хог ъа - ни - ца - хон _____



ХОДУ ЛАДОНАЙ

Пс. 136(135):1-5

Zippora Bennett

Am Dm Am

ХО - ДУ ЛА - ДО - НАЙ — КИ — ТОВ КИ ЛЭ - О - ЛАМ —

Em Am Am Dm

— ХАС ДО ХО - ДУ ЛА - ДО - НАЙ — КИ — ТОВ

Am Em Am 1. Am

КИ ЛЭ - О - ЛАМ — ХАС - ДО ХО - ДУ ЛЭ - ЛО - ХЕЯ ХА -

Em Am 2. Am

Э - ЛО - ХИМ ХО - ХО - ДУ ЛА - А - ДО - НЕЯ ХА -

Em Am 3. Am Em Am

А - ДО - НИМ ХО - ЛЭ - О - СЭ НИФ - ЛА - ОТ ГДО - ЛОТ ЛЭ - ВА - ДО ХО -

4. Am Em Am

ЛЭ - О - СЕ ХА - ША - МАЙ - ИМ БИТ - ВУ - НА

Славьте Господа, ибо Он благ, ибо век милость Его.

Славьте Бога богов, ибо век милость Его.

Славьте Господа господствующих, ибо век милость Его;

Того, Который один творит чудеса великие, ибо век милость Его;

Который сотворил небеса премудро, ибо век милость Его.

Пс. 135:1-5

ХОДУ ЛАДОНАЙ КИ ТОВ

Пс. 136(135):1

71

Batya Segal

ХО - ДУ ЛА - ДО - НАЙ КИ — ТОВ КИ ЛЭ - О - ЛАМ ХАС - ДО ХО -
 ДУ ЛА - ДО - НАЙ КИ — ТОВ КИ ЛЭ - О - ЛАМ — ХАС - ДО ХО -
 ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ЛА - ДО - НАЙ КИ — ТОВ ХО -
 ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ХО - ДУ ЛА - ДО - НАЙ КИ ТОВ

Славьте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его.

© Batya Segal, P.O. Box 8367, Jerusalem, 91083 Israel. Used by permission.

ХЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ

72

Традиционная еврейская мелодия

ХЭ - ВЕ - НУ ША - ЛОМ А - ЛЭ - ХЭМ — ХЭ - ВЕ - НУ
 ША - ЛОМ А - ЛЭ - ХЭМ — ХЭ - ВЕ - НУ ША - ЛОМ А -
 ЛЭ - ХЭМ — ХЭ - ВЕ - НУ ША - ЛОМ ША - ЛОМ ША - ЛОМ А - ЛЭ - ХЭМ

Мир всегда да будет с вами.

73

Царь царей

Откр. 17:11

Sophie Conty & Naomi Batya
Рус. текст Николай Чернышов

Еврейская мелодия

Musical score for 'Царь царей' (King of Kings) in G minor, 4/4 time. The score consists of three staves of music with lyrics in Russian. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The melody is written in a simple, accessible style. The lyrics are: 'Царь ца - рей, Гос - подь гос - под, — сла - ва, ал -'. The second staff continues the melody with lyrics: 'ли - лу - йя! Йе - шу - а, Ты - Мес - си - я,'. The third staff concludes the piece with lyrics: 'сла - ва, ал - ли - лу - йя! ли - лу - йя!'. The score includes chord markings (Fm, C7) and a first/second ending structure.

Царь ца - рей, Гос - подь гос - под, — сла - ва, ал -

ли - лу - йя! Йе - шу - а, Ты - Мес - си - я,

сла - ва, ал - ли - лу - йя! ли - лу - йя!

74

ШАБАТ ШАЛОМ

Традиционная еврейская мелодия

Musical score for 'ШАБАТ ШАЛОМ' (Shabbat Shalom) in G minor, 4/4 time. The score consists of three staves of music with lyrics in Russian. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The melody is written in a simple, accessible style. The lyrics are: 'ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША -'. The second staff continues the melody with lyrics: 'ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - БАТ ША -'. The third staff concludes the piece with lyrics: 'ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - БАТ ША - ЛОМ'. The score includes chord markings (Dm, Gm, A7, Bb, C, E7) and a first/second ending structure.

ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША -

ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - БАТ ША -

ЛОМ ША - БАТ ША - БАТ ША - БАТ ША - ЛОМ

ШАБАТ ШАЛОМ УМЭВОРАХ

75

Традиционная еврейская мелодия

Am Dm E7

ША - БАТ ША - ЛОМ У - МЭ - ВО - РАХ ША - БАТ ША - ЛОМ У -

Am G E Am Dm E

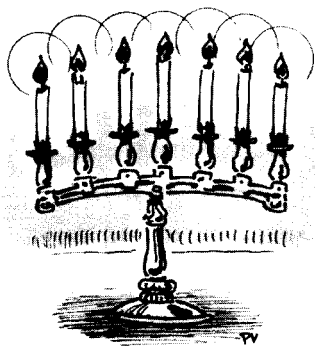
МЭ - ВО - РАХ ША - БАТ ША - ЛОМ У - МЭ - ВО - РАХ ША - БАТ ША - ЛОМ У -

Am Dm Am E7 Am G7

МЭ - ВО - РАХ ЛА - ЛА - ЛА...

C E Am Dm Am E7 Am G E E7 Am

Мир субботы и благословение да будут с вами!



Andante

Традиционная еврейская мелодия

ША - ЛОМ А - ЛЭ - ХЕМ МА - ЛА - ХЕЙ ХА - ША - РЕТ

МА - ЛА - ХЕЙ Э - - - ЛИ - ОН

МИ - - - МЭ - ЛЭХ МАЛ - ХЕЙ ХАМ - ЛА - ХИМ ХА -

КА - - - ДОШ БА - - - РУХ ХУ

БО - А - ХЕМ ЛЭ - ША - ЛОМ МА - ЛА - ХЕЙ ХА - ША - ЛОМ

МА - ЛА - ХЕЙ Э - ЛИ - ОН

МИ - - - МЭ - ЛЭХ МАЛ - ХЕЙ ХАМ - ЛА - ХИМ ХА -

КА - ДОШ БА - РУХ ХУ

Мир вам, ангелы, несущие помощь, ангелы Божии, посланцы Царя царей.
Да будет благословен Святой!

О ангелы мира! Приветствуем вас, ангелы Божии, посланцы Царя царей.
Да будет благословен Святой!

Благословите нас миром, ангелы мира, ангелы Божии, посланцы Царя царей.
Да будет благословен Святой!

Идите с миром, ангелы мира, ангелы Божии, посланцы Царя царей.
Да будет благословен Святой!

Шалом, шалом!

77

Ин. 14:27

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Sören Janson

Музыкальный фрагмент в тональности D major, 4/4 метр. Аккорды: D, Em, A, D, A7, D, D7, G, D, A7, D. Текст песни: Ша - лом, ша - лом, — Мой мир вам да - ю. — Ша - лом, ша - лом, — о - став - ля - ю вам Мой мир — на - век.

© Sören Janson

ШИВИТИ АДОНаЙ

78

Пс. 16:8,9

Batya Segal

Музыкальный фрагмент в тональности C minor, 4/4 метр. Аккорды: Cm, Fm, Cm, Fm, Cm, Fm, G7, Cm, Ab, Eb, Fm, Cm, Fm, Cm, 1. Fm, Cm, 2. G7, Cm. Текст песни: ШИ - ВИ - ТИ А - ДО - НАЙ — ЛЭ - НЭГ - ДИ ТА - МИД ШИ - ВИ - ТИ А - ДО - НАЙ — ЛЭ - НЭГ - ДИ — ТА - МИД КИ МИ - МИ - НИ БАЛ Э - МОТ — ЛА - ХЭН СА - МАХ ЛИ - БИ ВА - Я - ГЭЛ КВО - ДИ — ВА - Я - ГЭЛ КВО - ДИ ВА - Я - ГЭЛ КВО - ДИ

ЭЛОХЭЙ ХАШАМАИМ

Неем. 2:20; Еф. 4:12,15

Автор неизвестен

Dm

A



Dm

C7



F

C

Bb

C



F

C

F

Dm



Gm

A7

Dm



Бог небесный, Он благопоспешит нам,
и мы, рабы Его, станем строить.

Неем. 2:20

...для усовершенствования святых к делу служения,
на созидание Тела Христова...

...но чтобы, говоря истину в любви, мы во всём
возрастали в Того, Который есть Глава, Христос...

Еф. 4:12,15

ЭЛЬ ШАДДАЙ

80

Michael Card

John Thompson

Рус. текст Юрий Пастернак Dm

G C

эль шад-дай — эль шад-дай — эль эли-он — на а - до-най

F Bb E7 Am G/H

— Ты е - дин-ствен-ный Гос - подь, свя-то и - мя Тво -

A/C# G A Dm G C

ё. эль шад-дай — эль шад-дай — о ра - хэм — на а - до-най

F Bb G C

— воз - но - шу Те - бе хва - лу, эль шад - дай —

Эту песню в сердце

Иер. 13:34,35

Graham Kendrick

Рус. текст Андрей Черняк

Graham Kendrick



1. Э - ту пес - ню в серд - це нам вло - жил Ии - сус,
2. Он нас на - у - чил, как жить в со - гла - си - и,
3. Он при - звал нас быть од - ной семь - ё - ю,
4. Он у - нёс пе - чаль - и мы тан - цу - ем все,



э - ту пес - ню в серд - це нам вло - жил Ии - сус,
 Он нас на - у - чил, как жить в со - гла - си - и,
 Он при - звал нас быть од - ной семь - ё - ю,
 Он у - нёс пе - чаль - и мы тан - цу - ем все,



э - ту пес - ню ра - до - сти, что не от - нять, _____
 раз - ны - е на - ро - ды, ра - сы, пле - ме - на, _____
 и лю - бить друг дру - га, как Он лю - бит нас, _____
 сле - зы бу - дут лить - ся лишь от ра - до - сти, _____



э - ту пес - ню в серд - це нам _____ вло - жил Ии - сус.
 - Он нас на - у - чил _____ в сог - ла - сьи жить.
 Он при - звал нас быть _____ од - ной семь - ёй.
 Он у - нёс пе - чаль _____ - тан - цу - ем все!

Я песнь пою тебе, Иерусалим

82

Пс. 122(121):6

Рус. текст Виктор Клименко

Автор неизвестен

Музыкальная запись с нотами и аккордами (Dm, Gm) для первого предложения.

1. Я песнь по - ю — те - бе, Ие - ру - са - лим, — про -
 2. Мо - лось я о — те - бе, Ие - ру - са - лим, — Пусть
 3. Мне не за - быть — те - бя, Ие - ру - са - лим, — Нель -

Музыкальная запись с нотами и аккордами (A, Dm) для второго предложения.

шу я о — те - бе, Ие - ру - са - лим. — Хра -
 мир пре - бу - дет сре - ди стен тво - их, — Люб -
 зя за - быть — те - бя, Ие - ру - са - лим! — Я

Музыкальная запись с нотами и аккордами (Gm) для третьего предложения.

ни Гос - подь — те - бя, Ие - ру - са - лим! — Да
 ви и пе - сен сла - дост - ный род - ник! — Да
 пом - ню о — те - бе, Ие - ру - са - лим, — хва -

Музыкальная запись с нотами и аккордами (Dm/A, A, Dm) для четвертого предложения.

бу - дет мир с то - бой, Ие - ру - са - лим! Я лим! Ша -
 бу - дет мир с то - бой, Ие - ру - са - лим! Мо - лим!
 лу те - бе по - ю, Ие - ру - са - лим! Мне лим!

Музыкальная запись с нотами и аккордами (Dm, Gm, C, F, Bb) для пятого предложения.

лом, ша - лом, Ие - ру - са - лим, ша - лом, ша -

Музыкальная запись с нотами и аккордами (Gm, Dm, A7, Dm) для шестого предложения.

лом, — да бу - дет мир с тобой, Ие - ру - са - лим! Ша - лим!

Я поднимаю очи

Пс. 122:1

Рус. текст Ирина Языкова, Юрий Пастернак

Shlomo Karlibach

См Fm Cm Fm Cm

Я под - ни - ма - ю о - чи с на - деж - дой,
э - са эй - най зль - Хе - ха - рим

Fm Bb7 G7 Cm

о - чи на го - ры бе - ло - снеж - ны - е Тво - и.
мэ - а - ин мэ - а - ин я - во ээ - ри

Cm Fm Bb7 Eb

Ве - рю, что при - дёт по - мощь ко мне
ээ - ри мэ - им ха - шем

Ab Bb Gm Cm

с тех вы - со - ких гор, где жи - вёт Гос - подь.
о - сэ ша - ма - им ва - а - рэц

СОДЕРЖАНИЕ

АВИНУ МАЛКЭЙНУ.....	42	Как лань желает.....	25
АВИР ХАРИМ ЦАЛУЛ.....	22	Как нам хорошо здесь.....	26
АДОН ХАКАВОД.....	2	Как перед Господом пел Давид.....	27
Адонай! Аллилуйя!.....	31	Как раб взирает.....	28
Адонай, о Господь.....	3	Как хорошо и приятно.....	29
Адонай, Ты Пастырь.....	4	КАРЕВ ЙОМ.....	30
Аллилуйя Адонай!.....	7	КИ МИ ЦИОН.....	58
Аллилуйя.....	48	КОЛ ОД БАЛЕВАВ.....	1
Аллилуйя!.....	5	КОЛЬ ДОДИ.....	18
Аллилуйя, аллилуйя!.....	6	Лай-лай-лай.....	19
Аллилуйя, играйте.....	8	Лай-лай-лай.....	34
БАОЛАМ ХАЗЭ.....	9	ЛЭ МААН ЦИОН.....	51
БАРУХ ХА БА.....	60	Люблю Тебя, Господи.....	12
БАРХИ НАФШИ.....	10	Люди, любящие Бога.....	32
БЕЛИБИ ЦАФАНТИ.....	53	Маранафа.....	33
Бельий Всадник.....	52	Маранафа.....	60
Благодарим Тебя, Господь.....	11	Мир на вас, ангелы.....	34
Бог мой, Ты скала моя.....	12	Мой Возлюбленный сказал мне.....	18
Братья, Богу воспоем.....	27	Мой Возлюбленный.....	35
Будет слышен в земле Иуды.....	13	Мой мир вам, друзья.....	36
В землю ту Сам Господь.....	16	Моя земля.....	37
В сердце не угаснет.....	1	На лире десятиструнной.....	17
Весельем и песнями славьте.....	14	Наш Брат возлюбленный.....	26
Веселятся небеса.....	15	Не воинством и не силой.....	50
Вонстину достойно.....	17	О Господь, Тебе хвалу.....	38
Воспою, Тебе хвалу.....	47	О Иерусалим.....	39
Вот нисходит к вам от Бога.....	68	ОД ЙШАМА БЭ АРЭЙ ЕУДА.....	40
Вот Он идёт.....	18	ОД ЙШАМА.....	13
Вот Он, Йешуа.....	69	Он Владыка наш.....	41
Горит Твой свет.....	19	ОСЭ ШАЛОМ.....	59
Господу пой вся земля.....	20	Отец наш и Царь наш.....	42
Господу хвала.....	5	Пастырь мой Добрый.....	43
ЕДИД НЕФЕШ.....	35	Песня моя, пробудись.....	44
Единому Богу слава.....	21	Пойдут в хороводе.....	45
Золотой Иерусалим.....	22	Пойте Господу.....	46
ЗЭ ГУФИ.....	23	Помни, Господи, Твой народ.....	33
ЗЭ ДАМИ.....	23	Превыше небес, о мой Боже.....	47
Иерусалим.....	22	Прозрачен воздух на закате.....	22
Иерусалим, беады забудь.....	62	Пусть в пустыне.....	14
Иерусалим, воспрянь.....	55	Радости голос звучит.....	40
Из улыбок детских.....	3	Радуюсь я.....	48
Иисус, Твое имя.....	24	РОНИ АКАРА.....	49
Йешуа.....	24	РОНИ БАТ ЦИОН.....	63
ЙИСМЭХУ ХАШАМАИМ.....	15	Руах!.....	50
К горам возвожу взоры мои.....	31	С любовью к братьям.....	55
КАВОД ЛЭЛОЙИМ.....	21	С Сиона к нам придёт Тора.....	58
Как дорог ты и как любим.....	16	Сиона ради я не умолчу.....	51
		Скоро мне откроет небо.....	52
		Слава в вышних Богу!.....	67
		Слава Тебе, Боже.....	2

Слово Твоё в сердце.....	53	ХОЩИА ЭТ АМЕХА.....	57
Слушай, Израиль.....	54	ХУ МАЛКЕЙНУ.....	41
СОС АСИС.....	56	ХЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ.....	72
Спаси Твой народ, Господь.....	57	Царь царей.....	73
Творящий мир в Небесах.....	59	ЦУР МИШЭЛО.....	11
Тебя я жду.....	60	<i>Что унываешь ты</i>	25
Тот мир, что я даю тебе.....	61	ШАБАТ ШАЛОМ УМЕВОРАХ.....	75
<i>Тум балалайка</i>	65	ШАБАТ ШАЛОМ.....	74
Ты восстань из мрака.....	62	ШАЛОМ АЛЭХЕМ МАЛАХЕЙ.....	34
Ты ликуй, дочь Сиона.....	63	ШАЛОМ АЛЭХЕМ.....	76
Уповай, Израиль, на Бога.....	64	ШАЛОМ ХАВЕРИМ.....	36
УРА, ХЕВОДИ.....	44	<i>Шалом, Иерусалим</i>	82
Услышь, Господь, молитву мою.....	65	<i>Шалом, мир тебе</i>	61
Устремится Твой слуга.....	35	Шалом, шалом!.....	77
ХАВА НАГИЛА.....	66	ШИВИТИ АДОНАЙ.....	78
ХАКОС ХАЗОТ.....	23	ШМА ИСРАЭЛЬ.....	54
ХАЛЕЛУЯ, БЕЦИЛЦЕЛЕЙ ШАМА.....	8	ЭЛОХЕЙ ХАШАМАИМ.....	79
ХАЛЭЛУ ЭТ АДОНАЙ.....	7	эль ШАДДАЙ.....	80
ХАТИКВА.....	1	ЭСА ЭЙНАЙ.....	83
Хвала и слава Тебе.....	67	Эту песню в сердце.....	81
ХИНЭ ВАИМ ЭЛЕЙХЕМ ХЕСЕД.....	68	Я песнь пою тебе, Иерусалим.....	82
ХИНЭ ЙЕШУА.....	69	Я поднимаю очи.....	83
ХИНЭ МА ТОВ.....	29	ЯРУЦ АВДЭХА.....	35
Ходу ладоной ки тов.....	71	ЯХЭЛ ИСРАЭЛЬ.....	64
Ходу ладоной.....	70		